



Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

# UZUPEŁNIJ SWOJĄ KOLEKCJĘ WYDAŃ SPECJALNYCH

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA** | + NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

WYDANIE SPECJALNE Z NAJLEPSZYMI DIALOGAMI Z **Français PRÉSENT**

**FRANÇAIS PRÉSENT**

# LE FRANÇAIS EN DIALOGUES



COMMENT UTILISER  
L'IA AU TRAVAIL

MARCHÉ IMMOBILIER

BRICOLAGE ET PANNES

ALIMENTATION SAINE

SALON  
DE COIFFURE

LES FACTURES  
ET LES PAIEMENTS

LES IMPÔTS

VOITURE EN PANNE

colorfulmedia.pl | francais.edupl

wydanie specjalne 3/2024  
cena: 29,90 zł (w tym 8% VAT)

kiosk.colorfulmedia.pl



KUP TERAZ

# s o m m a i r e

## 6



### ON EN PARLE

- 4 Sport : En hiver, les canots à glace sont de sortie au Québec
- 4 Francophonie : Festival des auteurs francophones à New York du 6 au 28 mars 2026
- 4 La fête du citron de Menton amène du soleil en hiver

### MINIDICTIONNAIRE


- 6 Les plantes d'intérieur

### GRAND ANGLE

-  6 100 verbes français



### CULTURE



-  10 Philippe Geluck : L'homme au Chat qui fait rire et réfléchir

### SOCIÉTÉ

- 14 Interview avec la fondation L'Arche
- 18 La France, puissance nucléaire : quelle doctrine pour l'usage de l'arme atomique ?

- 22 Abécédaire du vocabulaire des assurances



### LANGUE

-  25 Mener, emmener, amener
-  26 Parlez-vous le français des banlieues ?

### CUISINE

- 30 Bottereaux : faites chez vous des beignets de Carnaval

### VOYAGE

-  32 Saint-Martin-d'Abbat : le village où les boîtes aux lettres racontent des histoires
-  36 Casablanca, la ville blanche

### LANGUE

- 40 Mots croisés - Casablanca
- 41 Quiz

Aby pobrać pliki MP3 na urządzenie mobilne, zeskanuj kod QR przy artykule. Darmowe aplikacje skanujące znajdziesz na [www.colorfulmedia.pl/czytnik](http://www.colorfulmedia.pl/czytnik)

#### FRANÇAIS PRÉSENT

**Redakcja:**  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań  
redakcja@colorfulmedia.pl  
tel. 61 833 63 28

**Wydawca:**  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

**Colorful**  
MEDIA

colorfulmedia.pl



Dołącz do nas: [facebook.com/FrancaisPresent](https://facebook.com/FrancaisPresent)

**Redaktor naczelna:**  
Hanna Danielczak-Ziadi

**Zespół:**  
Laurent Limousin  
Anne-Claire Moreau  
Agnieszka Polakowska  
Patrycja Puszkas  
Hanna Danielczak-Ziadi  
Frédéric Perrot  
Krzysztof Przeździecki

**Nagrania MP3:**  
Anne-Claire Moreau

**Korekta:**  
Anne-Claire Moreau

**Testy dla nauczycieli:**  
Hanna Danielczak-Ziadi

**Studio DTP:**  
Sławomir Kinal  
Michał Sobański

**Projekt okładki:**  
Sławomir Kinal/Depositphotos

**Dział prenumeraty:**  
prenumerata@colorfulmedia.pl  
tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

**Dział reklamy:**  
tel. 61 833 63 28  
reklama@colorfulmedia.pl

**Product manager:**  
Karolina Mazurkiewicz  
kom. 663 242 433  
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

## Sport : En hiver, les canots à glace sont de sortie au Québec

Pour les fans de sports extrêmes et insolites, nous recommandons le canot à glace, en hiver au Québec, sur les bords du fleuve Saint-Laurent ! À la saison froide, ce fleuve long de 1 197 km fluctue entre des zones d'eau libre, des blocs de glace à la dérive et des étendues gelées parsemées de congères. Pour le traverser, le canot a longtemps été le seul moyen de transport adapté : tiré et soulevé sur les zones nécessitant de marcher, il permet ensuite de se déplacer avec agilité et rapidement en pagayant dans les zones d'eau où le courant peut être rapide. Aujourd'hui, le canot à glace est une institution au Québec. Pour le pratiquer, il faut savoir bien pagayer, avoir une combinaison en néoprène ainsi que quelques bons muscles, et surtout de ne pas redouter le froid qui fouette le visage ! Un sport plein de défis, en harmonie totale avec la nature.



**canots (m.pl.) à glace** | kajaki lodowe  
**être de sortie** | *tu:* wy pływać  
**sports (m.pl.) extrêmes** | sporty ekstremalne  
**insolite** | niezwykły  
**recommander qqch.** | polecać coś  
**sur les bords (m.pl.) du fleuve** | nad rzeką  
**froid, -e** | zimny  
**fluctuer entre des zones d'eau libre** | przepływać pomiędzy otwartymi obszarami wodnymi  
**blocs (m.pl.) de glace à la dérive** | dryfujące tafle lodu  
**étendues (f.pl.) gelées** | zamrożone tereny  
**parsemé, -e de congères** | pokryty zaspami śnieżnymi  
**traverser qqch.** | *tu:* przeprowić się (przez rzekę)  
**longtemps** | przez długi czas

**le seul moyen de transport** | jedyny środek transportu  
**adapté, -e** | dostosowany  
**tiré, -e et soulevé, -e** | wciągany i podnoszony  
**ensuite** | następnie  
**se déplacer avec agilité (f.)** | przemieszczać się zwinnie  
**rapidement** | szybko  
**en pagayant** | wiosłując  
**courant (m.)** | *tu:* nurt rzeki  
**rapide** | szybki  
**institution (f.)** | *tu:* popularny sport  
**il faut savoir faire qqch.** | trzeba umieć coś robić  
**combinaison (f.) en néoprène** | kombinezon z neoprenu  
**ainsi que** | jak również  
**ne pas redouter le froid qui fouette le visage** | nie bać się bijącego po twarzy zimna  
**plein, -e de défis (m.pl.)** | pełen wyzwań

## La fête du citron de Menton amène du soleil en hiver

Envie de lumière et de chaleur en ce début d'année ? Une petite escapade dans le Sud de la France peut vous permettre de tenir le coup jusqu'au printemps ! La ville de Menton, à une trentaine de kilomètres de Nice, organise une grande fête annuelle du citron du 14 février au 1<sup>er</sup> mars. Pendant ces deux semaines, la ville met cet agrume à l'honneur et rayonne littéralement grâce à ses défilés de chars décorés de citrons véritables et même d'oranges. Cet événement qui fait venir chaque année plus de 200 000 visiteurs, est inscrit depuis 2019 au patrimoine culturel immatériel français.

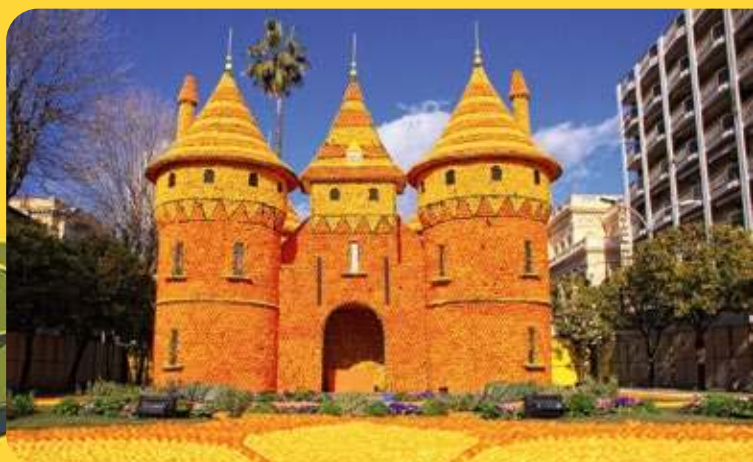
### La fête du citron de Menton |

Święto Cytryny w Menton  
**amener du soleil (m.)** | wnosić trochę słońca  
**lumière (f.)** | światło  
**chaleur (f.)** | ciepło  
**en ce début (m.) d'année** | na początku tego roku  
**escapade (f.)** | wyprawa, przygoda  
**permettre à qqn de faire qqch.** | pozwolić komuś coś zrobić  
**tenir le coup jusqu'au printemps** | trzymać się aż do wiosny  
**à une trentaine de kilomètres de X** | około trzydziestu kilometrów od X  
**annuel, -le** | coroczny

**mettre qqch. à l'honneur (m.)** | stawiać coś w centrum uwagi  
**agrume (m.)** | cytrus  
**rayonner** | promienić  
**littéralement** | dosłownie  
**grâce à qqch.** | dzięki czemuś  
**défilés (m.pl.) de chars** | parada platform  
**même** | nawet  
**faire venir qqn** | przyciągać kogoś  
**inscrit, -e au patrimoine culturel immatériel français** | wpisany na listę niematerialnego dziedzictwa kulturowego Francji

## Francophonie : Festival des auteurs francophones à New York du 6 au 28 mars 2026

Voici un festival, créé en 2021 à New York, qui en l'espace de quelques années est devenu un événement mondial. L'idée de cet événement est de fêter et promouvoir la littérature rédigée en langue française, trop souvent encore dominée par les auteurs de France. Itinérant, le Festival des auteurs francophones a été organisé en Belgique en 2023 ou encore en Malaisie en 2024. En mars 2025, le Festival se retrouve à nouveau à New York, et intervient dans le courant des mois suivants dans d'autres villes américaines. On espère qu'une édition en Pologne aura bientôt lieu !



**voici** | oto  
**en l'espace (m.) de quelques années** | w przeciągu kilku lat  
**événement (m.) mondial** | wydarzenie na skalę światową  
**fêter** | świętować  
**promouvoir qqch.** | promować coś  
**rédigé, -e en langue française** | napisany w języku francuskim  
**dominé, -e par qqch.** | zdominowany przez coś  
**itinérant, -e** | objazdowy

**ou encore** | jak również  
**se retrouver à nouveau** | odbywać się na nowo  
**intervenir dans le courant des mois suivants** | odbyć się w ciągu najbliższych miesięcy  
**On espère que** | Mamy nadzieję, że  
**avoir lieu** | mieć miejsce, odbywać się  
**bientôt** | wkrótce

Jakość gwarantuje wydawnictwo

**Colorful MEDIA**

WOLISZ CZYTAĆ  
 FRANÇAIS  
 PRÉSENT  
 W WERSJI  
 CYFROWEJ?  
 ZAMÓW  
 PRENUMERATĘ  
 ELEKTRONICZNĄ!



kiosk.colorfulmedia.pl



SPRAWDŹ TEŻ OFERTĘ  
 WYDAŃ SPECJALNYCH  
 ORAZ NUMERÓW  
 ARCHIWALNYCH:





## Les plantes d'intérieur



le cactus | kaktus



l'arrosoir (m.) | konewka



le palmier | palma



l'engrais (m.) | nawóz



le pot de fleurs | doniczka



le cache-pot | osłonka na doniczkę

le transplantoir | narzędzie do  
przesadzania

la petite pelle | łopatką



le ficus (m.) | fikus



la terre / le terreau | ziemia do kwiatów



le philodendron (m.) | filodendron



**POBIERZ**  
**NAGRANIA**  
**MP3**



KOD DOSTĘPU:  
**e8y5**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL / CZYTNIK

## Important

Il peut y avoir des irrégularités dans chaque groupe, par exemple liées à l'accent ou, par exemple, au changement de la lettre „y” en „i” (essayer).

# 100 verbes français

Le français **est considéré comme** une langue difficile, **notamment en raison de** la grande **disparité entre** la forme écrite des mots **et** leur prononciation. Un autre **enjeu** est qu'**afin de** commencer à communiquer dans cette langue, comme dans toute autre, il est nécessaire de se constituer une base de mots adéquate – une **quantité** minimale de vocabulaire essentielle pour la communication quotidienne.

**C**ette fois-ci, nous vous proposons de **découvrir** la **centaine de** verbes les plus importants, **à notre avis**, en langue française. Leur **maîtrise** **permet** déjà **de** transmettre et de comprendre les informations principales, car

les verbes, tout comme les noms, peuvent être considérés comme les **parties du discours clés** lors de l'étape fondamentale de la communication dans une langue étrangère.

Les verbes français **se divisent en** trois groupes principaux, et la **majorité** des verbes se conjugue conformément aux règles **régissant chaque** groupe. Il existe également de **nombreuses** exceptions qu'il est difficile de classer dans les groupes **susmentionnés**.

**être considéré comme X** | być uważanym za X  
**notamment** | w szczególności, zwłaszcza  
**en raison de X** | z powodu X, ze względu na X  
**disparité (f.) entre X et Y** | rozbieżność, dysproporcja między X i Y

**enjeu (m.)** | stawka, wyzwanie, kwestia  
**afin de** | w celu (aby)  
**quantité (f.)** | ilość  
**découvrir qqch.** | odkryć coś, poznać coś  
**la centaine de X** | setka X (około stu)  
**à notre avis** | naszym zdaniem, według naszej opinii  
**maîtrise (f.)** | opanowanie, biegłość  
**permettre de faire qqch.** | umożliwić robienie czegoś  
**partie (f.) du discours clé** | kluczowa część mowy  
**se diviser en qqch.** | dzielić się na coś  
**majorité (f.)** | większość  
**régissant** | rządzący, ~a  
**chaque** | każdy, każda  
**nombreu/x, -se** | liczny  
**susmentionné, -e** | wyżej wspomniany

Les verbes du 1er groupe sont des verbes réguliers qui se terminent par **-ER** (**sauf** le verbe **ALLER** qui appartient au troisième groupe). C'est le groupe de verbes le plus important et en même temps le plus facile **en ce qui concerne** la conjugaison.

**sauf X** | z wyjątkiem X, oprócz X

**en ce qui concerne X** | jeśli chodzi o X, co dotyczy X

1. **parler** | mówić, rozmawiać
2. **aimer** | kochać, lubić
3. **donner** | dawać
4. **regarder** | patrzeć, oglądać
5. **(se) trouver** | znajdować (się)
6. **retrouver** | odnaleźć, spotkać ponownie
7. **utiliser** | używać
8. **rester** | zostawać, pozostać
9. **passer** | spędzać (czas), przechodzić (przez coś, obok czegoś)
10. **entrer** | wchodzić
11. **commencer** | zaczynać
12. **marcher** | iść, chodzić
13. **manger** | jeść
14. **travailler** | pracować
15. **écouter** | słuchać
16. **chercher** | szukać
17. **demander** | pytać, prosić
18. **préparer** | przygotowywać
19. **chanter** | śpiewać
20. **jouer** | grać; bawić się
21. **penser** | myśleć
22. **aider** | pomagać
23. **acheter** | kupować
24. **changer** | zmieniać
25. **continuer** | kontynuować
26. **expliquer** | wyjaśniać
27. **monter** | wchodzić, wspinać się
28. **tomber** | upadać
29. **arriver** | przybywać, dziać się
30. **oublier** | zapominać
31. **rappeler** | przypominać, oddzwaniać
32. **crier** | krzyczeć
33. **décider** | decydować
34. **fermer** | zamykać
35. **gagner** | wygrywać, zarabiać
36. **toucher** | dotykać
37. **voyager** | podróżować
38. **rêver** | śnić, marzyć
39. **lancer** | rzucać
40. **compter** | liczyć, mieć znaczenie
41. **adresser** | adresować, kierować
42. **ranger** | po/sprzątać, u/porządkować
43. **nager** | pływać
44. **essayer** | próbować

Et voici la **conjugaison** au présent d'un verbe choisi de la liste **ci-dessus** – penser (myśleć). **Selon ce modèle**, nous **conjuguons** tous les verbes du premier groupe\*.

Je	pense
Tu	penses
Il/elle/on	pense
Nous	pens <b>ons</b>
Vous	pens <b>ez</b>
Ils/elles	pens <b>ent</b>

**conjugaison (f.)** | odmiana

**ci-dessus** | powyżej

**selon ce modèle** | według tego wzoru

**conjuguer qqch.** | odmieniać (czasownik)

## La conjugaison du verbe être (być) : au présent

Je	suis
Tu	es
Il/elle/on	est
Nous	sommes
Vous	êtes
Ils/elles	sont

Maintenant, nous allons examiner les verbes du 2ème groupe – ce sont des verbes réguliers qui **se terminent par -IR**, mais qui possèdent, au présent, des terminaisons spécifiques avec **l'insertion de -iss-** **au pluriel** (par exemple, nous fin-issons). Important – tous les verbes se terminant par -IR ne se conjuguent pas selon le modèle présenté.

**se terminer par X** | kończyć się na X

**l'insertion (f.) de -iss- au pluriel** | wstawienie -iss- w liczbie mnogiej

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 45. finir   kończyć                    | 49. bâtir   budować                 |
| 46. choisir   wybierać                 | 50. réfléchir   zastanawiać się     |
| 47. réussir   odnieść sukces, udać się | 51. obéir   słuchać, być posłusznym |
| 48. grandir   rosnąć, dorastać         | 52. agir   działać                  |

Examinons la conjugaison au présent d'un verbe du 2ème groupe.

Je	finis
Tu	finis
Il/elle/on	finit
Nous	finis <b>sons</b>
Vous	finis <b>sez</b>
Ils/elles	finis <b>sent</b>

Le troisième groupe **comprend** tous les verbes irréguliers **ainsi que ceux dont** l'infinitif se termine par « -re ». Ce groupe **contient** les verbes les plus importants, mais aussi **les plus irréguliers** (par exemple, être - być, avoir - mieć).

**Ci-dessous**, un exemple de conjugaison du verbe tenir (trzymać) du troisième groupe.

Je	tiens	<b>comprendre qqch.</b>   rozumieć coś, tu: obejmować coś <b>ainsi que ceux dont...</b>   jak również te, których...	<b>les plus irréguliers</b>   najbardziej nieregularne <b>ci-dessous</b>   poniżej
Tu	tiens		
Il/elle/on	tient		
Nous	tenons		
Vous	tenez		
Ils/elles	tiennent		

**UN TEST**

pour les professeurs  
est disponible sur  
[francais.edu.pl](http://francais.edu.pl)



- |                                   |                                |  |
|-----------------------------------|--------------------------------|--|
| 53. dormir   spać                 | 63. attendre   czekać          | 73. dire   mówić, powiedzieć   |
| 54. partir   odjeżdżać, wyjeżdżać | 64. perdre   tracić, gubić     | 74. mettre   kłaść (coś gdzieś np. na stole), zakładać (np. ubranie) |
| 55. sentir   czuć, pachnieć       | 65. vendre   sprzedawać        | 75. permettre   pozwalać   |
| 56. sortir   wychodzić            | 66. descendre   schodzić       | 76. connaître   znać (osobę, miejsce)                                |
| 57. ouvrir   otwierać             | 67. rendre   oddawać, zwracać  | 77. écrire   pisać   |
| 58. couvrir   przykrywać          | 68. entendre   słyszeć         | 78. croire   wierzyć, sądzić   |
| 59. offrir   oferować, dawać      | 69. joindre   dołączać, łączyć | 79. vivre   żyć, mieszkać  |
| 60. souffrir   cierpieć           | 70. peindre   malować          | 80. lire   czytać  |
| 61. suivre   śledzić, podążać     | 71. craindre   obawiać się     | 81. naître   urodzić się   |
| 62. répondre   odpowiadać         | 72. faire   robić, czynić      |  |

Modèle de conjugaison des verbes se terminant par -RE, sur l'exemple du verbe vendre (sprzedawać).

Je	vends
Tu	vends
Il/elle/on	vend
Nous	vendons
Vous	vendez
Ils/elles	vendent

Comme le troisième groupe **rassemble** des verbes très irréguliers, nous vous **conseillons de** consulter des grammaires pour vérifier leur conjugaison. Des pages Internet, comme celle du dictionnaire Le Robert, proposent facilement ces conjugaisons. Alors, consultez <https://dictionnaire.lerobert.com/conjugaison> **en toute confiance lorsque** vous **avez des doutes** sur les conjugaisons des verbes, **surtout** ceux du troisième groupe !

**rassembler qqch.** | gromadzić coś

**conseiller de faire qqch.** | doradzać zrobienie czegoś

**en toute confiance** | z pełnym zaufaniem, z całą pewnością

**lorsque** | kiedy, gdy

**avoir des doutes** | mieć wątpliwości

**surtout** | przede wszystkim, zwłaszcza

- |   |                                  |                              |
|---|----------------------------------|------------------------------|
| 82. être/być  | 87. pouvoir   móc, potrafić      | 94. courir   biegać          |
| 83. avoir   mieć  | 88. vouloir   chcieć             | 95. mourir   umierać         |
| 84. aller   iść, jechać                                       | 89. devoir   musieć, być dłużnym | 96. asseoir   sadzać         |
| 85. venir   przychodzić, przybywać                            | 90. savoir   wiedzieć, umieć     | 97. recevoir   otrzymywać    |
| 86. falloir   trzeba, należy (bez-osobowy) (il faut – trzeba) | 91. valoir   być wartym          | 98. s'asseoir   siadać       |
|   | 92. voir   widzieć               | 99. boire   pić              |
|   | 93. servir   służyć, podawać     | 100. prendre   brać, chwycić |

### Conjugaison du verbe aller (iść, pójść, po/jechać) : au présent

Je	vais
Tu	vas
Il/elle/on	va
Nous	allons
Vous	allez
Ils/elles	vont

### Conjugaison du verbe faire (robić) : au présent

Je	fais
Tu	fais
Il/elle/on	fait
Nous	faisons
Vous	faites
Ils/elles	font

# Philippe Geluck : L'homme au Chat qui fait rire et réfléchir

par Laurent Limousin

Depuis plus de 40 ans, Philippe Geluck, **dessinateur**, humoriste, **sculpteur** et homme de médias belge, **partage** avec le monde l'**humour tendre** et absurde de son **célèbre** personnage : *Le Chat*. Plus qu'un **héros** de **bande dessinée**, *Le Chat s'est imposé comme* une icône de la culture belge puis francophone, **omniprésent** dans les **librairies**, les rues et même à la télévision.

## Un parcours télévisuel et artistique complet

Philippe Geluck est né à Bruxelles le 7 mai 1954 d'un père **dessinateur de presse** et d'une mère qui a **fait des études** de **chant classique** au Conservatoire de Bruxelles. Jean-Christophe, son **frère aîné**, né en 1947, est **également** **graphiste** et sculpteur. Lucile Geluck est, **comme l'indique** le site officiel du Chat, la première Belge à avoir pratiqué la méthode de l'**accouchement sans douleur**. Très tôt, avec son frère, Philippe Geluck dessine un journal qu'ils **affichent** dans les toilettes de la maison. En 1962, alors âgé de seulement 8 ans, il publie ses premiers dessins dans *l'Œuf*, un journal humoristique. En 1972, il **s'inscrit** à l'**Institut national supérieur des arts du spectacle (INSAS)** et va jouer sur la scène du Théâtre national de Bruxelles dès 1975. Sa carrière de comédien au théâtre ou dans des téléfilms et des **films moyen-métrages** **se poursuit**. En 1977, il joue le rôle du clown Célestin Radis dans *1,2,3, j'ai vu*, une émission pour enfants de la RTBF\*. En France, **à partir de** 1992, il devient **chroniqueur régulier** dans l'émission *Vivement Dimanche* du célèbre Michel Drucker, puis des émissions **cultes** comme *On va s'gêner* et *Les Grosses Têtes*. Son esprit **décalé** et son humour

absurde **séduisent** des millions d'**auditeurs** et **téléspectateurs**.

## Le Chat : un félin philosophe devenu phénomène mondial

Philippe Geluck est aujourd'hui **mondialement** connu pour son Chat. *Le Chat* apparaît pour la toute première fois en 1980 sur le **faire-part de mariage** de Philippe Geluck. Quelques années plus tard, le 22 mars 1983, lorsque le **quotidien belge** *Le Soir* lui demande de créer un **personnage**

**0 au chat** | *tu*: z kotem

**faire rire qqn** | rozśmieszać kogoś  
**réfléchir à qqch.** | zastanawiać się nad czymś

**dessinateur (m.)** | rysownik

**sculpteur (m.)** | rzeźbiarz

**partager qqch.** | dzielić się czymś

**humour (m.) tendre** | łagodny, subtelny humor

**célèbre** | słynny

**héros (m.)** | bohater

**bande (f.) dessinée** | komiks

**s'imposer comme qqch.** | stać się czymś

**omniprésent, -e** | wszechobecny

**librairie (f.)** | księgarnia

**1 parcours (m.)** | droga

**dessinateur (m.) de presse** | rysownik prasowy

**faire des études (f.pl.)** | studiować

**chant (m.) classique** | śpiew klasyczny

**frère (m.) aîné** | starszy brat

**également** | również

**graphiste** | grafik

**comme l'indique** | jak wskazuje

**accouchement (m.) sans douleur** |

bezbolesny poród

**afficher qqch.** | powiesić coś

**s'inscrire à qqch.** | zapisywać się gdzieś

**Institut (m.) national supérieur des arts**

**du spectacle** | Państwowy Instytut Sztuk Scenicznych

**film (m.) moyen-métrage** | film

średniometrażowy

**se poursuivre** | kontynuować, utrzymywać się

**à partir de X** | począwszy od X

**chroniqueur (m.) régulier** | regularnie

piszący kronikarz

**culte** | kultowy

**décalé, -e** | *tu*: niecodzienny, oryginalny

**2 séduire qqn** | oczarować kogoś

**auditeur (m.)** | słuchacz

**téléspectateur (m.)** | widz

**félin (m.)** | kot

**devenu, -e** | który stał się

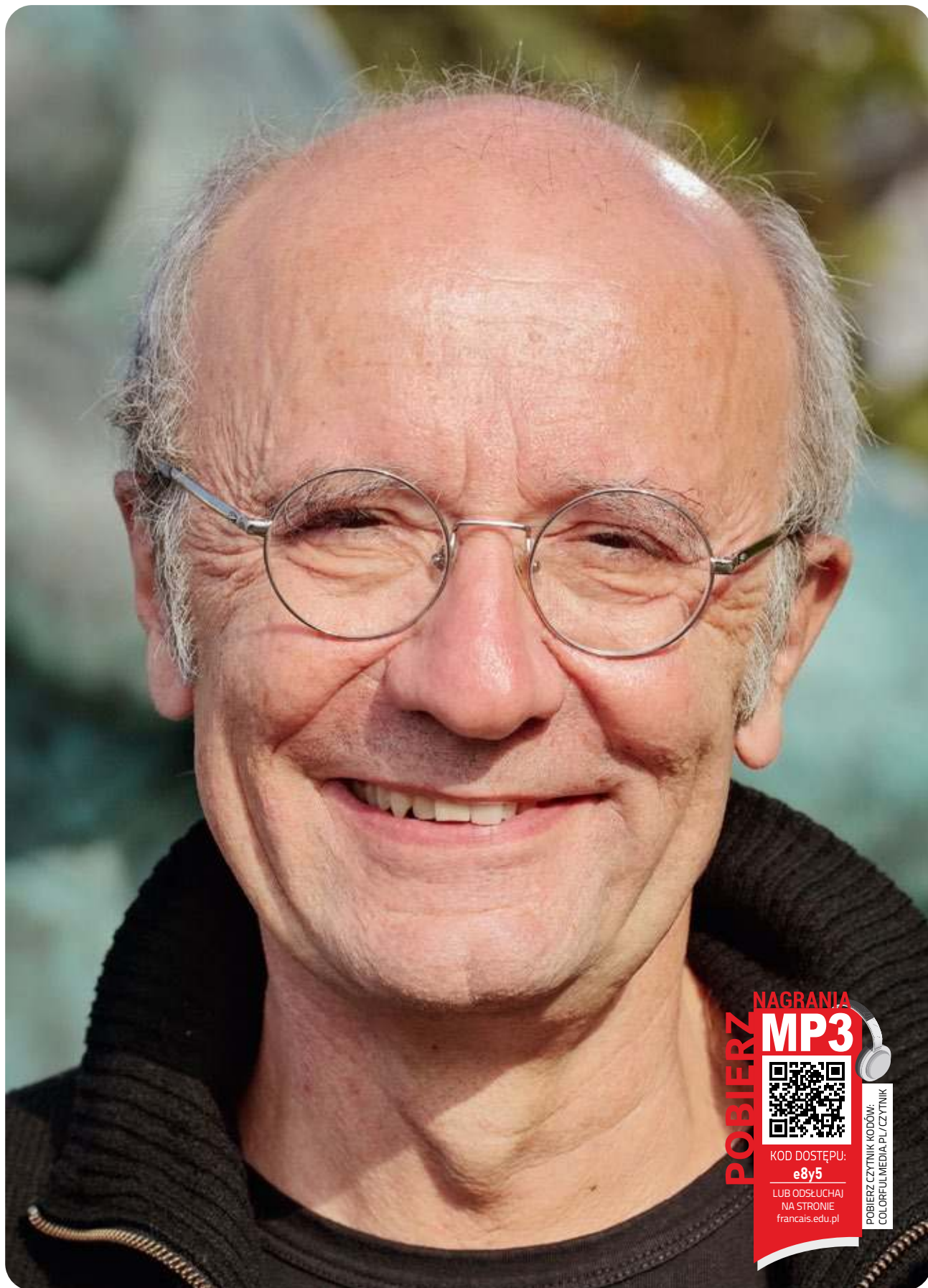
**mondialement** | na całym świecie

**faire-part (m.) de mariage** | zaproszenie ślubne

**quotidien (m.) belge** | belgijski dziennik

**personnage (m.) de bande-dessinée** |

postać z komiksu



**POBIERZ** NAGRANIA  
**MP3**



KOD DOSTĘPU:  
**e8y5**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIKY KODÓW:  
COLORFILMEDIA.PL/CZYTNIK



de bande-dessinée, il **repensera à** ce chat. Il s'agit d'un gros chat blanc **bedonnant** anthropomorphe, **habillé comme** un être humain, avec un **léger** sourire. *Le Chat* **se distingue par** son humour **candide** et parfois cynique et ses **réflexions** absurdes qui **reflètent** la condition humaine. Son **apparence** ronde, son **regard impassible** et ses commentaires décalés en font un anti-héros **inimitable**. D'abord publié en noir et blanc pour *Le Soir*, en 1985, *Le Chat* est colorisé et les meilleurs dessins de Geluck sont **rassemblés** dans un album intitulé **tout simplement** *Le Chat*. Ce premier album **connaîtra un succès fulgurant** en Belgique et sera trois fois **en rupture de stock**. En plus des 25 albums déjà publiés et **traduits** dans une quinzaine de langues, de **nombreux** best-of et des albums hors-séries, *Le Chat* s'est également invité dans l'**espace public** : **fresques murales** à Bruxelles, place et statue à Hotton en

Belgique, gadgets **en tout genre**, et même des **déclinaisons gourmandes avec une collaboration avec** la chocolaterie belge Dolfin. Philippe Geluck, du fait de ses **convictions politiques**, veille cependant à une production responsable, refusant les **objets jetables** et privilégie les produits **fabriqués** en Europe.

### **Le Chat déambule : l'art monumental à portée de tous**

Depuis 2021, *Le Chat* a **pris une dimension spectaculaire** avec l'**exposition itinérante** *Le Chat Déambule*. Vingt-deux sculptures monumentales en bronze, mesurant entre 1,5 et 3 mètres de haut et pesant jusqu'à 2,5 tonnes, ont été **disposées le long des** Champs-Élysées à Paris au niveau du Palais royal, avant d'être **ensuite** exposées à Bordeaux, Caen, Genève, Monaco et Montreux. À Bruxelles, c'est dans le parc

Royal que cette exposition **s'est déroulée** de mars 2023 à février 2024 alors qu'**initialement** elle ne devait **durer** que trois mois ! La **vente** de ces statues de bronze sert au **financement du futur** musée du

**3 bedonnant, -e** | brzuchaty

**habillé, -e comme** | ubrany jak

**léger, -ère** | delikatny, lekki

**se distinguer par qqch.** | wyróżniać się czymś

**candide** | prosty

**réflexions (f.pl.)** | spostrzeżenia

**refléter qqch.** | odzwierciedlać coś

**apparence (f.)** | wygląd zewnętrzny

**rond, -e** | okrągły

**regard (m.)** | spojrzenie

**impassible** | obojętny

**inimitable** | niepowtarzalny

**rassemblé, -e** | zebrany

**tout simplement** | po prostu

**connaître un grand succès** | odnieść ogromny sukces

**fulgurant, -e** | zawrotny, błyskawiczny

**en rupture (f.) de stock** | wyprzedany

**traduit, -e** | przetłumaczony

**nombreu/x, -se** | liczny

**espace (m.) public** | przestrzeń publiczna

**fresques (f.pl.) murales** | malowidła ścienne

ścienne

**4 en tout genre (m.)** | wszelkiego rodzaju

**déclinaisons (f.pl.) gourmandes** | tu:

smaczne akcenty

**avec une collaboration avec X** | we

współpracy z X

**convictions (f.pl.) politiques** | poglądy

polityczne

**objet (m.) jetable** | przedmiot

jednorazowego użytku

**fabriqué, -e** | wyprodukowany

**à portée (f.) de tous** | w zasięgu

wszystkich

**prendre une dimension spectaculaire** |

nabrać spektakularnego wymiaru

**exposition (f.) itinérante** | wystawa

objazdowa

**disposé, -e** | rozmieszczony, rozstawiony

**le long de X** | wzdłuż X

**ensuite** | następnie

**5 se dérouler** | odbywać się

**initialement** | początkowo

**durer** | trwać

**vente (f.)** | sprzedaż

**servir au financement (m.) de qqch.** |

wykorzystywać do sfinansowania czegoś

**futur, -e** | przyszły

Chat. Ainsi par exemple, la statue *L'ours et Le Chat* a été achetée par la **commune belge** d'Andenne, **non loin de** Namur, pour 358 000€, ce qui n'a pas été sans créer de polémiques tout comme l'achat par le parlement bruxellois d'une statue, qui ne sera pas visible par le public, pour 370 000€. **Jusqu'à présent** 26 statues ont été vendues sur les 44 exemplaires **numérotés** (22 modèles).

## Un musée dédié au Chat et à l'humour graphique à Bruxelles

En 2026-2027, Bruxelles inaugurera **vraisemblablement** le musée du Chat et du Dessin d'Humour dans un **bâtiment moderne** près du Monts des Arts, dans le **quartier** des musées de Bruxelles. Ce sont près de 4000m2 qui **rendront hommage** au Chat, aux caricaturistes et humoristes

- 6 **commune (f.) belge** | belgijska gmina  
**non loin de X** | niedaleko X  
**jusqu'à présent** | do dziś  
**numéroté, -e** | ponumerowany  
**dédié, -e à qqn/qqch.** | poświęcony komuś/ czemuś  
**vraisemblablement** | prawdopodobnie  
**bâtiment (m.) moderne** | nowoczesny budynek  
**quartier (m.)** | dzielnica  
**rendre hommage (m.) à qqn** | złożyć komuś hołd
- 7 **consacré, -e à qqch.** | poświęcony czemuś  
**représentation (f.)** | ukazanie, przedstawienie  
**L'Égypte ancienne** | starożytny Egipt

du monde entier. Une troisième partie sera « **consacrée au** chat, l'animal, et ses **représentations** dans la culture humaine depuis l'**Égypte ancienne** jusqu'à Internet » comme l'a indiqué Philippe Geluck dans une **interview** à l'**hebdomadaire** belge *Moustique*. Le musée ne recevra pas de **subsidés** mais la région Bruxelles-Capitale **a apporté son soutien au** projet en construisant un bâtiment moderne pour 11 millions d'euros. La région restera **propriétaire** de ce bâtiment et l'**entreprise** privée qui **gèrera** le musée lui payera un **loyer**. Philippe Geluck prévoit pour son musée, un budget de 4,8 millions d'euros pour **aménager** ce bâtiment. Il table sur une **fréquentation annuelle** de 150 000 visiteurs pour **rentabiliser** son projet.

\* RTBF (Radio Télévision belge francophone)

- interview (f.)** | wywiad  
**hebdomadaire (m.)** | tygodnik  
**subside (m.)** | dotacja  
**apporter son soutien (m.) à qqch.** | zapewnić wsparcie na rzecz czegoś  
**propriétaire (m.)** | właściciel  
**entreprise (f.)** | firma  
**gérer qqch.** | zarządzać czymś  
**loyer (m.)** | czynsz  
**aménager qqch.** | urządzić coś  
**tableur sur qqch.** | liczyć na coś  
**fréquentation (f.)** | frekwencja  
**annuel, -le** | roczny  
**rentabiliser qqch.** | zacząć czerpać z czegoś zysk, uczynić coś opłacalnym

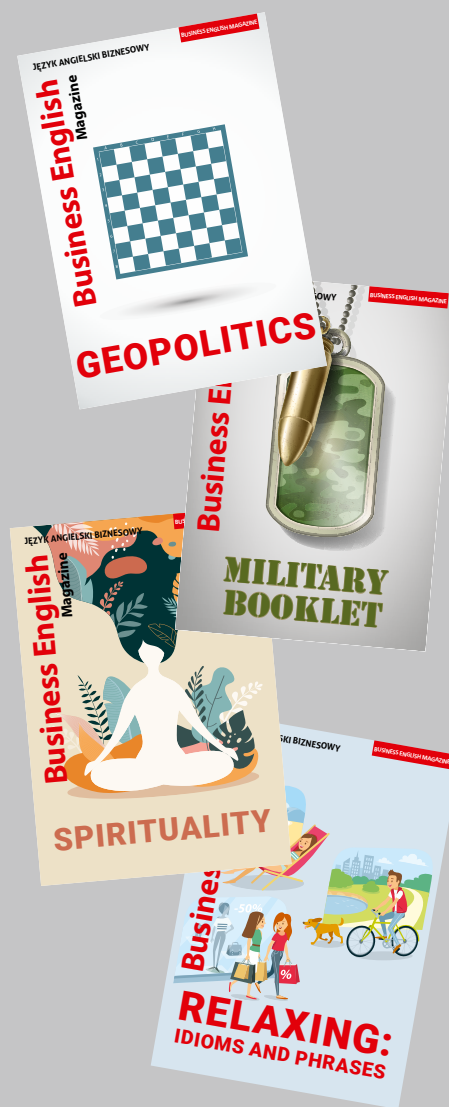


Nie mogłem się powstrzymać! (*dosł.* "pękłem") Kupiłem sobie jedną sztukę/jeden obraz Gelucka. (Kot wypowiada się tutaj jak bogacz, który pozwolił sobie na małe szaleństwo: podarował sobie jeden obraz Gelucka).

6

7

# POZNAJ NASZE PORADNIKI BUSINESS ENGLISH MINI GUIDES



**zobacz więcej:**  
[kiosk.colorfulmedia.pl](http://kiosk.colorfulmedia.pl)



**Colorful**  
MEDIA

# Interview avec la fondation L'Arche

par Hanna Danielczak-Ziadi

Nous vous invitons à lire une interview inspirante avec la fondation L'Arche (L'Arche), qui crée depuis des années, en Pologne et au-delà de ses frontières, des foyers pleins d'acceptation pour les personnes atteintes de handicap intellectuel. Cette fondation est un lieu où toute personne qui a besoin d'aide pour s'occuper d'une personne atteinte de handicap intellectuel peut s'adresser.

**FP :** D'où vient L'Arche ? Qui a **initié** sa **création** et à **quel moment** ? Dans quels **pays** la fondation est-elle active ?

**La fondation L'Arche :** La fondation L'Arche est **issue** du **mouvement international** L'Arche, dont les **origines remontent** à 1964. Il a été initié en France par Jean Vanier, qui a invité deux hommes **atteints de déficience intellectuelle**, **vivant auparavant** en institution, à vivre **communément**. **Ainsi**, les débuts de L'Arche sont **liés au processus de désinstitutionnalisation**, car le modèle de **vie commune**, de **partage des responsabilités** et de **co-responsabilité pour un foyer** ou un **lieu de travail commun** était une **manière** de **répondre à la question** : quelle alternative peut **exister** à l'**institution de soins**, souvent **impersonnelle** et **inefficace dans la pratique** ? Aujourd'hui, L'Arche est présente dans 37 pays sur 5 continents, avec **plus de 160 implantations**, **rassemblant** autour de personnes atteintes de déficience intellectuelle des **individus** de cultures, langues et religions différentes. L'Arche est un lieu où les **personnes handicapées** ne sont pas **seulement** des **bénéficiaires d'aide**, mais des co-responsables de la vie commune. En Pologne, nous sommes actifs, **entre**

**autres** actuellement, à Śledziejowice, Poznań, Varsovie, Wrocław et Gdynia ; nous nous développons à Opole et Bydgoszcz.

**1 interview (f.)** | wywiad  
**initier qqch.** | zainicjować coś  
**création (f.)** | powstanie  
**à quel moment (m.)** | kiedy  
**pays (m.)** | kraj  
**être issu, -e de qqch.** | wywodzić się z czegoś  
**mouvement (m.) international** | międzynarodowy ruch  
**origines (f.pl.)** | początki  
**remonter à X** | sięgać X roku  
**atteint, -e de déficience (f.) intellectuelle** | z niepełnosprawnością intelektualną  
**vivant auparavant** | mieszkający wcześniej  
**communément** | wspólnie  
**ainsi** | w ten sposób  
**lié, -e à qqch.** | wiązać się z czymś  
**processus (m.) de désinstitutionnalisation** | proces deinstytucjonalizacji  
**vie (f.) commune** | wspólne życie  
**partage (m.) de responsabilités** | dzielenie się obowiązkami  
**co-responsabilité (f.) pour un foyer** | współodpowiedzialność za wspólny dom  
**lieu (m.) de travail** | miejsce pracy  
**commun, -e** | wspólny



Les résidents du foyer de L'Arche avec leurs assistantes

**manière (f.)** | sposób  
**répondre à la question** | odpowiadać na pytanie  
**exister** | istnieć  
**institution (f.) de soins** | instytucja opiekuńcza  
**impersonnel, -le** | bezduszny  
**inefficace dans la pratique** | niesprawdzający się w praktyce  
**plus de** | ponad  
**implantation (f.)** | lokalizacja  
**rassembler qqn** | zgromadzić kogoś  
**individu (m.)** | osoba  
**personnes (f.pl.) handicapées** | osoby niepełnosprawne  
**seulement** | jedynie, tylko  
**bénéficiaire (m.pl.) d'aide** | odbiorca pomocy  
**entre autres** | między innymi



**FP : Quelle est la mission principale de la fondation ?**

**La fondation L'Arche :** La mission de L'Arche est de créer un **espace** où les personnes avec et sans déficience intellectuelle partagent leur **vie quotidienne dans un esprit d'amitié et de réciprocité**, en montrant la **valeur de chaque être humain** et en promouvant un **changement des attitudes sociales**. La fondation **se concentre sur l'assurance de conditions de vie dignes**, ainsi que sur la découverte et la **mise en valeur** des talents des personnes handicapées. Nos actions changent **également** la façon de **penser aux** personnes handicapées. Nous montrons qu'elles ne sont pas des « bénéficiaires passifs d'aide », mais des **membres à part entière** des communautés locales qui peuvent **apporter quelque chose d'important** à la vie des autres. La mission de L'Arche est **donc** de découvrir et de montrer le potentiel et les **capacités** des personnes handicapées. **En conséquence, en tant que** fondation, nous n'agissons pas pour les personnes atteintes de déficience intellectuelle, mais avec elles – **reconnaisant leur subjectivité**, leur **dignité** et leur place importante dans le monde, pour la **construction d'une société plus ouverte, amicale** et empathique, **où chacun compte**.

**FP : Qui peut bénéficier des services de la fondation ?**

**La fondation L'Arche :** Nos activités **s'adressent principalement aux adultes** atteints de déficience intellectuelle qui recherchent un **environnement favorable pour vivre, travailler et se développer**. Nous soutenons également leurs familles, les assistants, les **bénévoles** et les **communautés locales**, montrant que

**s'adresser à qqn** | być skierowanym do kogoś  
**principalement** | głównie  
**adulte (m.)** | osoba dorosła  
**environnement (m.) favorable pour qqch.** | środowisko dogodne do czegoś  
**vivre** | żyć  
**travailler** | pracować  
**se développer** | rozwijać się  
**bénévole (m.)** | wolontariusz  
**communauté (f.) locale** | lokalna społeczność

**2 mission (f.) principale** | główna misja  
**espace (m.)** | przestrzeń  
**vie (f.) quotidienne** | życie codzienne  
**dans un esprit d'amitié et de réciprocité** | w duchu przyjaźni i wzajemności  
**en montrant** | pokazując  
**valeur (f.)** | wartość  
**chaque** | każdy/każda  
**être (m.) humain** | człowiek, istota ludzka  
**changement (m.)** | zmiana  
**attitude (f.) sociale** | postawa społeczna  
**se concentrer sur qqch.** | skupiać się na czymś  
**assistance (f.) de conditions de vie dignes** | zapewnienie godnych warunków życia  
**ainsi que** | jak również  
**mise (f.) en valeur** | ukazanie czegoś, podkreślenie czegoś  
**également** | również

**penser à qqch.** | myśleć o czymś  
**membres (m.pl.) à part entière** | pełnoprawni członkowie  
**apporter quelque chose d'important** | wnieść coś ważnego  
**donc** | więc  
**capacités (f.pl.)** | możliwości  
**en conséquence (f.)** | w konsekwencji  
**en tant que** | jako  
**reconnaisant leur subjectivité (f.)** | uznając ich podmiotowość  
**dignité (f.)** | godność  
**construction (f.) d'une société plus ouverte** | stworzenie bardziej otwartego społeczeństwa  
**amical, -e** | przyjazny  
**où chacun compte** | w którym każdy ma znaczenie  
**services (m.pl.)** | usługi



Le partage des moments autour de la table – un élément important de la vie quotidienne à L'Arche

l'**inclusion** est un **processus dont chacun peut bénéficier**.

Nos projets sont de nature inclusive et **communautaire** – nous croyons que non seulement les personnes handicapées bénéficient de L'Arche, mais que la société entière peut se développer **grâce** à ces relations.

#### FP : Quand le premier centre de la fondation a-t-il été créé en Pologne ?

**La fondation L'Arche** : La première maison inspirée par l'idée de L'Arche a été créée en 1981 à Śledziejowice, **près de Cracovie**. Ce fut le **début d'un chemin** : une maison créée par passion, amour et le **besoin** d'une **approche** différente, plus **humaine**, **envers** les personnes atteintes de déficience intellectuelle. La fondation L'Arche Pologne a été **officiellement enregistrée** en 1989. D'autres maisons ont été créées dans différentes parties du pays – **y compris** à Poznań, où L'Arche est active **depuis plus de 30 ans**.

L'Arche à Poznań a **commencé ses activités** en 1994, en ouvrant sa première maison et un petit **atelier de thérapie occupationnelle**. Trois ans plus tard, en 1997, un appartement **protégé** et une deuxième maison ont été créés. Ces initiatives ont été le **fruit de l'engagement de jeunes** qui se sont liés d'amitié avec deux garçons de 17 ans vivant dans un grand foyer d'aide sociale en **province**. Le **groupe fondateur comprenait à la fois** des personnes valides et des personnes atteintes de handicap physique.

#### FP : Comment peut-on **soutenir** les actions de la fondation ?

Soutenir la fondation L'Arche peut **prendre de nombreuses formes** – et chacune d'elles est importante. En voici quelques-unes :

- : **Verser 1,5% de votre impôt** – c'est **simple** et a un **réel impact** sur la vie quotidienne de nos communautés, **faire des**

**dons** – **ponctuels** ou **réguliers**, organiser des **collectes de fonds** ou des **actions caritatives** – par exemple, au travail, à l'école ou entre amis.

- : Collaborer avec des **entreprises partenaires**, c'est-à-dire « devenir notre partenaire en tant qu'entreprise » – la coopération **dans le cadre de la RSE (Responsabilité Sociale des Entreprises)** et des actions sociales peut **apporter des avantages** aux deux **parties**.

- : S'engager dans les activités de L'Arche en tant que bénévole ou assistant – la présence personnelle, le fait d'être et d'**agir ensemble** sont **inestimables** pour nous.

#### FP : Comment s'engager en tant que **bénévole** ou **travailleur** ? Quelles sont les **exigences** ?

**La Fondation L'Arche** : Nous travaillons selon un modèle qui **met l'accent sur** les relations et le développement de chaque personne liée à L'Arche. Ainsi, nous recherchons des personnes ouvertes aux relations, **capables d'écouter**, d'apprendre des autres et **désireuses d'agir avec respect envers la diversité**. **Nous n'exigeons pas** de formation spécifique pour tous les **rôles**. **Ce qui compte avant tout**, c'est la volonté d'**accompagner** les personnes handicapées dans leur vie quotidienne, l'**ouverture à la réflexion** et l'apprentissage par l'expérience.

#### 3 **inclusion (f)** | inkluzja

**processus (m.) dont chacun peut bénéficier** | proces, z którego mogą czerpać wszyscy  
**communautaire** | wspólnotowy  
**grâce à qqch.** | dzięki czemuś  
**près de X** | blisko X  
**début (m.) d'un chemin** | początek drogi  
**besoin (m.)** | potrzeba  
**approche (f)** | podejście  
**humain, -e** | ludzki

**envers X** | wobec X

**officiellement enregistré, -e** | oficjalnie/ formalnie zarejestrowany

**y compris** | w tym

**depuis plus de X ans** | od ponad X lat

**commencer ses activités (f.pl.)** | rozpocząć swoją działalność

**atelier (m.) de thérapie occupationnelle** |

pracownia terapii zajęciowej

**protégé, -e** | chroniony

**fruit (m.) de l'engagement de jeunes** | owoc zaangażowania młodych

**province (f)** | prowincja

**groupe (m.) fondateur** | grupa założycielska

**comprendre qqch.** | *tu*: znaleźć się gdzieś

**à la fois X et Y** | zarówno X jak i Y

**soutenir qqch.** | wspierać coś

**prendre de nombreuses formes (f.pl.)** | przyjąć różne formy

**verser 1,5% de votre impôt (m.)** | przekazać 1,5% podatku dochodowego

**simple** | prosty

**réel, -le** | realny

**impact (m.)** | wpływ

4 **faire des dons (m.pl.)** | przekazać darowiznę

**ponctuel, -le** | *tu*: jednorazowy

**réguli/er, -ère** | regularny

**collectes (f.pl.) de fonds** | organizacja zbiórek

**action (f.) caritative** | akcja charytatywna

**entreprise (f.) partenaire** | firma partnerska

**c'est-à-dire** | to znaczy

**dans le cadre de qqch.** | w ramach czegoś

**RSE (Responsabilité (f.) Sociale des Entreprises)** | CSR (Społeczna

Odpowiedzialność Biznesu)

**apporter des avantages (m.pl.)** | przynosić korzyści

**partie (f.)** | strona

**agir ensemble** | działać wspólnie

**inestimable** | bezcenny

**exigences (f.pl.)** | wymogi

**régulièrement** | regularnie

**mettre l'accent (m.) sur qqch.** | kłaść na coś

nacisk, stawiać na coś

**être capable d'écouter** | potrafić słuchać

**désireu/x, -se d'agir avec respect (m.)** | chcący

działać z szacunkiem

**envers qqch.** | na rzecz czegoś

**diversité (f.)** | różnorodność

**ne pas exiger qqch.** | nie wymagać czegoś

**rôle (m.)** | rola

**ce qui compte avant tout** | liczy się przede

wszystkim

**accompagner qqn** | towarzyszyć komuś

**ouverture (f.) à la réflexion** | otwartość na

refleksję

Les bénévoles peuvent s'engager de différentes manières – du soutien occasionnel à une présence à long terme dans la communauté. C'est un espace de développement personnel et social, mais surtout – de construction de belles relations.

### FP: Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez transmettre à nos lecteurs ?

Nous aimerions vous inviter à réfléchir sur ce que signifie être ensemble – non seulement physiquement, mais profondément et véritablement, dans une présence mutuelle. Dans un monde où l'efficacité, le rythme et la compétition comptent souvent, nous rappelons que la valeur réside dans le fait d'être avec l'autre – tel qu'il est. Nous vous invitons à nous connaître de plus près – à nous rendre visite, à consulter notre site web et/ou à nous suivre sur nos médias sociaux. Nous vous invitons à faire du bénévolat ou toute autre forme de soutien à notre mission. Ensemble, nous pouvons créer un monde plus amical pour tous.

## En savoir plus sur L'Arche à Poznań :

Les maisons de L'Arche se caractérisent par la création d'espaces intimes où vivent seulement quelques personnes atteintes de déficience intellectuelle avec des assistants engagés. Ce modèle favorise la construction d'une atmosphère véritablement familiale, qui est le fondement de la philosophie de L'Arche. Nous croyons qu'un tel environnement assure au mieux le sentiment de

### 5 s'engager de différentes manières (f.pl.) |

zaangażować się na różne sposoby  
soutien (m.) occasionnel | okazjonalne wsparcie

à long terme | długoterminowy

espace (m.) de développement personnel et social | przestrzeń do rozwoju osobistego i społecznego

surtout | przede wszystkim

construction (f.) de belles relations | budowanie pięknych relacji

transmettre qqch. à qqn | przekazać coś komuś

lecteur (m.) | czytelnik

physiquement | fizycznie

profondément | głęboko

véritablement | prawdziwie

présence (f.) mutuelle | wzajemna obecność

efficacité (f.) | efektywność

compétition (f.) | rywalizacja

5

sécurité, soutient le développement et contribue au bien-être général de chaque personne. Actuellement, deux maisons permanentes de L'Arche fonctionnent à Poznań, offrant un soutien complet aux personnes atteintes de déficience intellectuelle. Cela comprend l'aide nécessaire des assistants, une prise en charge complète, la thérapie et des soins professionnels.

En 2016, L'Arche à Poznań a étendu ses activités à un projet d'accompagnement individuel pour les personnes handicapées vivant en dehors des maisons communautaires, avec leurs tuteurs. Cette année, 20 familles sont couvertes par ce programme. Depuis 2023, un projet de soins de répit est également mis en œuvre dans la troisième maison de L'Arche. Il offre 110 séjours par an – de quelques jours à plusieurs semaines – pour 4 à 5 adultes, personnes dépendantes atteintes de handicap, résidant à Poznań. Grâce à cela, leurs familles ou tuteurs peuvent bénéficier d'un temps si nécessaire pour s'occuper de leurs propres affaires, améliorer leur santé ou simplement se reposer.

Les coûts de fonctionnement des maisons de L'Arche à Poznań sont principalement

rappeler que | przypominać, że

résider dans le fait | polegać na czymś

tel qu'il est | takim jaki jest

de plus près | z bliska, bliżej

rendre visite (f.) à qqn | odwiedzać kogoś

consulter notre site (m.) web | wejść na naszą stronę internetową

suivre qqn sur ses médias (m.pl.) sociaux |

śledzić kogoś w mediach społecznościowych

faire du bénévolat (m.) | odbywać wolontariat

toute autre forme (f.) de soutien | każda inna

forma wsparcia

ensemble | razem

pour tous | dla wszystkich

se caractériser par qqch. | charakteryzować się czymś

engagé, -e | zaangażowany

favoriser qqch. | sprzyjać czemuś

### 6 assurer au mieux le sentiment de sécurité |

jak najlepiej zapewnić poczucie

bezpieczeństwa

bien-être (m.) général | ogólny dobrostan

actuellement | obecnie

permanent, -e | stały

fonctionner | funkcjonować

nécessaire | niezbędny

prise (f.) en charge complète | pełne utrzymanie

6

couverts par des subventions du Fonds d'État pour la Réhabilitation des Personnes Handicapées (PFRON) et de la ville de Poznań. Les collectes de fonds publiques et en ligne, ainsi que les dons de particuliers et d'entreprises, constituent également une source de financement importante. Une petite partie du budget provient également des pensions des résidents des maisons.

Des informations détaillées sur les possibilités de soutien pour la fondation L'Arche sont disponibles sur le site web :  
[larche.org.pl/darowizny/poznan-dar](http://larche.org.pl/darowizny/poznan-dar)

### étendre ses activités (f.pl.) à qqch. | rozszerzyć

swoją działalność o coś

en dehors de X | poza X

tuteur (m.) | opiekun

couvert, -e par qqch. | objęty czymś

projet (m.) de soins de répit | projekt indywidualnego wsparcia asystenckiego

mis, -e en œuvre (f.) | realizowany

personnes (f.pl.) dépendantes | osoby zależne, osoby niesamodzielne

résidant à X | mieszkający w X

s'occuper de leurs propres affaires (f.pl.) |

zajmować się ich własnymi sprawami

améliorer qqch. | poprawiać coś

santé (f.) | zdrowie

simplement | po prostu

se reposer | odpoczywać

### 7 coûts (m.pl.) | koszty

principalement | głównie

subventions (f.pl.) | dotacje

Fonds (m.) d'État pour la Réhabilitation des Personnes Handicapées (PFRON) |

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób

Niepełnosprawnych (PFRON)

en ligne | online

ainsi que | jak również

dons (m.pl.) de particuliers et d'entreprises |

darowizny od osób prywatnych i firm

source (f.) de financement | źródło

finansowania

important, -e | ważny

provenir de qqch. | pochodzić z czegoś

pension (f.) | renta

7

# La France, puissance nucléaire :

## quelle doctrine pour l'usage de l'arme atomique ? Défense uniquement ou protection élargie de l'Europe ?

par Krzysztof Przeździecki

En septembre 2025, l'Europe se trouve à un **carrefour stratégique**, confrontée à des **tensions croissantes** avec la Russie, à une instabilité **accrue au Moyen-Orient** et à une réévaluation de **l'engagement** des États-Unis sur le continent. Dans ce contexte, la France, **en tant que** puissance nucléaire **indépendante**, est **appelée** à redéfinir sa **doctrine de dissuasion**. La question centrale **demeure** : la France considère-t-elle ses **capacités** nucléaires comme un instrument de défense nationale **exclusive** ou **envisage**-t-elle une protection élargie de l'Europe, **notamment en cas d'agression** contre un **État membre de l'OTAN** ?

**0 puissance (f.) nucléaire** | potęga nuklearna, jądrowa  
**usage (m.)** | użycie  
**arme (f.) atomique** | broń atomowa  
**défense (f.)** | obrona  
**uniquement** | tylko  
**protection (f.)** | ochrona  
**élargi, -e** | rozszerzony  
**carrefour (m.) stratégique** | strategiczny punkt, *dość.*: strategiczne skrzyżowanie

**tension (f.)** | napięcie  
**croissant, -e** | rosnący  
**accru, -e** | zwiększony  
**Moyen-Orient (m.)** | Bliski Wschód  
**engagement (m.)** | zaangażowanie  
**en tant que** | jako  
**indépendant, -e** | niezależny  
**appelé, -e à faire qqch.** | wezwany do zrobienia czegoś  
**doctrine (f.) de dissuasion** | doktryna

odstraszania  
**demeurer** | pozostawać  
**capacités (f.pl.)** | zdolności  
**exclusif, -ive** | wyłączny  
**envisager qqch.** | rozważyć coś  
**notamment** | w szczególności  
**en cas de** | w przypadku  
**État (m.) membre de l'OTAN** | państwo członkowskie NATO





Mirage 2000-5

## Contexte stratégique européen

Depuis l'annexion de la Crimée en 2014, l'Europe est confrontée à une **menace persistante** de la part de la Russie. L'invasion de l'Ukraine en 2022 a **exacerbé** ces tensions, **mettant en évidence** les **vulnérabilités** de l'architecture de **sécurité** européenne. **Parallèlement**, le **retrait progressif** des États-Unis de l'Europe, symbolisé par la réduction de leurs **déploiements militaires** et leur **absence** dans certaines initiatives de défense européenne, a **suscité** des **inquiétudes** quant à la **crédibilité** de l'engagement transatlantique. Dans ce contexte, la France, avec son **arsenal nucléaire**, **apparaît comme** un **pilier** potentiel de la sécurité européenne.

## La doctrine nucléaire française : défense nationale ou protection européenne ?

Au mois de septembre 2025, la France **dispose d'environ** 290 **ogives nucléaires** actives, **ce qui en fait** l'un des cinq pays **reconnus comme détenteurs d'armes**

- 1 **menace (f.)** | zagrożenie  
**persistant, ~e** | stały, utrzymujący się  
**exacerber qqch.** | zaostrzać coś  
**mettre qqch. en évidence** | wypuklać coś, podkreślać coś  
**vulnérabilité (f.)** | słabość  
**sécurité (f.)** | bezpieczeństwo  
**parallèlement** | równoległe  
**retrait (m.)** | wycofanie  
**progressif, ~ive** | stopniowy  
**déploiements (m.pl.) militaires** | rozmieszczenie wojsk  
**absence (f.)** | nieobecność  
**susciter des inquiétudes (f.pl.)** | budzić obawy  
**quant à X** | odnośnie X  
**crédibilité (f.)** | wiarygodność  
**arsenal (m.) nucléaire** | arsenał nuklearny  
**apparaître comme** | ukazywać się jako  
**pilier (m.)** | filar  
**disposer de qqch.** | dysponować czymś  
**environ** | około  
**ogives (f.pl.) nucléaires** | głowice nuklearne  
**ce qui en fait** | co czyni ją  
**reconnu, ~e comme** | uznany za  
**détenteur (m.) d'armes nucléaires** | posiadający broń jądrową

nucléaires en vertu du **Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP)**. La doctrine nucléaire française repose sur le principe de « **dissuasion du faible au fort** », (stratégie nucléaire où un **État doté d'armes nucléaires**, mais militairement moins puissant qu'un **adversaire** potentiel, l'**empêche d'attaquer** en le **menaçant** de **ripostes dévastatrices**) visant à **protéger les intérêts vitaux de la nation**. Selon le **Livre blanc sur la défense de 2025**, l'**objectif** est de garantir la **survie** de la France face à une agression **majeure**, en utilisant l'arme nucléaire comme **ultime recours**. Cette **approche**, **bien que claire quant à la défense nationale**, **laisse une zone d'ombre concernant l'engagement envers la défense collective** européenne. Le président Emmanuel Macron a **récemment initié un dialogue** stratégique sur l'**extension** de la protection offerte par l'arsenal nucléaire français à ses partenaires européens. Cette **démarche vise à renforcer** la crédibilité de la **dissuasion** européenne tout en préservant la **souveraineté décisionnelle** de la France. **Cependant**, des questions demeurent sur la **portée exacte** de cet engagement et sur les **conditions** dans lesquelles la France **interviendrait** en cas d'agression contre un autre État membre de l'OTAN.

**2 en vertu du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires** | na mocy traktatu o nierozprzestrzaniu broni jądrowej  
**reposer sur le principe** | opierać się na zasadzie  
**dissuasion du faible au fort** | odstraszenie silnego przez słabego  
**état (m.)** | państwo  
**doté, -e de qqch.** | wyposażony w coś  
**moins puissant, -e que X** | mniej silny niż X  
**adversaire (m.)** | przeciwnik  
**empêcher qqn de faire qqch.** | uniemożliwić komuś zrobienie czegoś  
**menacer qqn** | grozić komuś  
**riposte (f.)** | tutaj: odwet  
**dévastat/eur, -rice** | niszczycielski  
**viser à faire qqch.** | mieć na celu zrobienie czegoś  
**protéger les intérêts (m.pl.) vitaux de la nation** | chronić podstawowe interesy państwa  
**selon** | według czegoś, zgodnie z czymś  
**Livre (m.) blanc sur la défense** | Biała księga w sprawie obrony

## Les implications pour l'OTAN et la sécurité européenne

La France, bien qu'étant un **membre clé** de l'OTAN, ne participe pas au **Groupe de planification nucléaire** de l'Alliance, conservant **ainsi** une **indépendance** totale dans la **gestion** de son arsenal nucléaire. Cette autonomie, **héritée de la politique gaullienne**, permet à la France de **maintenir** une **flexibilité** stratégique, mais **soulève** également **des interrogations** parmi ses

**objectif (m.)** | cel  
**survie (f.)** | przetrwanie  
**majeur, -e** | poważny, znaczny  
**ultime recours (m.)** | ostateczne rozwiązanie  
**approche (f.)** | podejście  
**bien que claire quant à la défense nationale** | pomimo jasnych zasad dotyczących obronności państwa  
**laisser qqch.** | pozostawiać coś  
**zone (f) d'ombre** | tutaj: niejasność  
**concernant** | dotycząca  
**engagement (m.) envers qqch.** | zaangażowanie wobec czegoś  
**collectif, -ive** | wspólny  
**récemment** | niedawno  
**initier un dialogue** | rozpocząć dialog  
**extension (f.)** | rozszerzenie  
**démarche (f.)** | krok

**viser à faire qqch.** | mieć na celu zrobienie czegoś  
**renforcer qqch.** | wzmacniać coś  
**dissuasion (f.)** | odstraszenie  
**souveraineté (f.)** | suwerenność  
**décisionnel, -le** | decyzyjny  
**cependant** | jednak  
**portée (f.)** | zasięg  
**exact, -e** | dokładny  
**conditions (f.pl.)** | warunki  
**interviendrait** | zainterweniowałaby  
**3 implications (f.pl.)** | skutki  
**membre (m.) clé** | kluczowy członek  
**Groupe (m.) de planification nucléaire** | Grupa Planowania Nuklearnego (organ decyzyjny NATO w kwestiach związanych z bronią jądrową)  
**ainsi** | w ten sposób  
**indépendance (f.)** | niezależność  
**gestion (f.)** | zarządzanie  
**hérité, -e** | przejęty, odziedziczony  
**politique (f.) gaullienne** | kierunek polityczny związany z ideami i działaniami Charles'a de Gaulle'a, prezydenta i przywódcy Francji, polityka gaullistowska  
**permettre à qqn de faire qqch.** | pozwolić komuś coś zrobić  
**maintenir qqch.** | utrzymywać coś  
**flexibilité (f.)** | elastyczność  
**soulever des interrogations (f.pl.)** | budzić wątpliwości



Célébrations annuelles du 14 juillet à Paris



Nouveau sous-marin nucléaire baptisé 'Suffren' sur le site de Naval Group à Cherbourg, dans le nord-ouest de la France, le 12 juillet 2019.

alliés sur la **cohérence** de la posture de défense collective.

La **coopération renforcée** entre la France et le **Royaume-Uni**, notamment à travers la Déclaration de Northwood de 2025, **marque un pas vers** une coordination **accrue** des capacités nucléaires européennes. Cette initiative vise à **aligner** les politiques, les capacités et les opérations nucléaires des deux pays, créant ainsi une forme de « **parapluie nucléaire** » européen. **Néanmoins**, cette coopération reste **limitée** à ces deux nations et ne **constitue** pas une **extension** formelle de la dissuasion française à l'**ensemble de l'Europe**.

La France se trouve à un tournant stratégique. Alors que les menaces **pesant sur** l'Europe **se multiplient** et que l'engagement des États-Unis devient moins certain, la question de savoir si la France doit

**étendre** sa doctrine de dissuasion au-delà de ses **frontières** nationales devient **cruciale**. Une telle évolution nécessiterait une révision de la **posture nucléaire française**, impliquant une plus grande **transparence**, une coordination accrue avec les alliés européens et une réflexion sur les conditions d'engagement **en cas de crise**. Dans un monde où la stabilité est **de plus en plus incertaine**, la France a l'**opportunité** de jouer un rôle central dans la construction d'une défense européenne **crédible** et **cohérente**.

**accru, -e** | zwiększony  
**aligner qqch.** | wyrównywać coś  
**parapluie (m.) nucléaire** | parasol jądrowy  
**néanmoins** | niemniej jednak  
**limité, -e à qqch.** | ograniczony do czegoś  
**constituer qqch.** | stanowić coś  
**extension (f.)** | rozszerzenie  
**ensemble (m.) de l'Europe** | cała Europa  
**peser sur qqch.** | ciężać na czymś  
**se multiplier** | mnożyć się  
**5 étendre qqch.** | rozszerzyć coś  
**frontières (f.pl.)** | granice  
**crucial, -e** | istotny

## Comparaison de l'énergie : bombe atomique vs impact d'une comète.

Une bombe atomique classique, comme celle d'Hiroshima, **libère** environ 15 kilotonnes, soit 15 000 tonnes de TNT. Les **bombes thermonucléaires** modernes peuvent **atteindre** 1 à 50 mégatonnes, **équivalant** à 1 à 50 millions de tonnes de TNT. **En comparaison**, l'impact d'une comète d'environ 1 km de diamètre **libérerait** environ 5000 mégatonnes, soit 5 milliards de tonnes de TNT. Même les plus puissantes armes nucléaires restent donc **infinitésimales** face à l'énergie d'un impact cosmique. Une **collision** de ce type pourrait **provoquer** des **catastrophes globales** et des **extinctions massives**.

### bombe (f.) thermonucléaire |

ładunek termojądrowy

**atteindre X** | osiągnąć X

**équivalent à X** | równoważny X

**en comparaison (f.)** | dla

porównania

**libérerait** | uwolnił(a)by

**infinitésimal, -e** | mikroskopijny

**collision (f.)** | zderzenie

**provoquer qqch.** | spowodować coś

**catastrophe (f.) globale** | globalna

katastrofa

**extinction (f.)** | wymarcie

**massif, -ive** | masowy

**posture (f.) nucléaire française** | postawa Francji wobec broni nuklearnej  
**transparence (f.)** | przejrzystość, jasność  
**en cas de crise (f.)** | na wypadek kryzysu  
**de plus en plus** | coraz bardziej  
**incertain, -e** | niepewny  
**opportunité (f.)** | możliwość  
**crédible** | wiarygodny  
**cohérent, -e** | spójny  
**bombe (f.) atomique** | bomba atomowa  
**impact (m.)** | tu: uderzenie  
**comète (f.)** | kometa  
**libérer qqch.** | uwalniać coś

**4 cohérence (f.)** | spójność

**coopération (f.) renforcée** | wzmocniona współpraca

**Royaume-Uni (m.)** | Wielka Brytania

**marquer un pas vers qqch.** | stanowić krok w kierunku czegoś

# Abécédaire du vocabulaire des assurances

par Laurent Limousin

Le monde de l'**assurance** a son **propre** jargon, technique, parfois **incompréhensible**, même pour les Français. Entre « **franchise** », « **sinistre** », « **prime** » ou « **police d'assurance** », on s'y perd **facilement**.

Ce petit abécédaire du vocabulaire des **assurances auto** et **habitation** vise donc à **démystifier** ces mots pour mieux **appréhender** les **contrats**, les **garanties** et les **droits** de chacun face aux **imprévus de la vie**.

**0 assurance (f.)** | ubezpieczenie  
**propre** | własny  
**incompréhensible** | niezrozumiały  
**franchise (f.)** | *tu*: udział własny  
**sinistre (m.)** | szkoda (ubezpieczeniowa)  
**prime (f.)** | składka ubezpieczeniowa  
**police (f.) d'assurance** | polisa

ubezpieczeniowa  
**facilement** | łatwo  
**assurance (f.) auto** | ubezpieczenie samochodu  
**assurance (f.) habitation** | ubezpieczenie domu/mieszkania  
**viser à qqch.** | mieć coś na celu

**démystifier qqch.** | *tu*: wyjaśniać coś  
**appréhender qqch.** | zrozumieć coś  
**contrat (m.)** | umowa  
**garantie (f.)** | *tu*: zakres ochrony/ świadczenie objęte polisą  
**droits (m.pl.)** | prawa  
**imprévus (m.pl.) de la vie** | wypadki losowe

## A comme...

**Assuré** : La personne ou l'**entité protégée** par le contrat.

**Assureur** : L'organisme qui propose et **délivre le contrat d'assurance**. On parle aussi de **compagnie d'assurances**.

**Assurance au tiers** : L'assurance au tiers c'est la **garantie minimale obligatoire** (responsabilité civile) qui **couvre les dommages causés aux autres**, mais pas les siens, plus quelques garanties **complémentaires** (assistance dépannage, assistance juridique, etc.). Si par exemple, vous retrouvez votre voiture accidentée sur un parking et que la personne responsable n'est pas **identifiée**, l'assureur ne couvrira pas vos **réparations**.

**Assurance tous risques** : La couverture la plus complète, avec les dommages à votre **véhicule**, que vous soyez **responsables** ou non.

**Assurance Responsabilité civile** : L'assurance minimale obligatoire pour tout véhicule, qui **prend en charge les dommages causés à autrui**.

**1 assuré, -e** | ubezpieczony  
**entité (f.) protégée par le contrat** | podmiot objęty ochroną ubezpieczeniową na podstawie zawartej umowy  
**assureur (m.)** | ubezpieczyciel  
**délivrer le contrat d'assurance** | wydawać umowę ubezpieczeniową  
**compagnie (f.) d'assurances** | firma ubezpieczeniowa  
**assurance (f.) au tiers** | ubezpieczenie OC  
**garantie (f.) minimale obligatoire** | minimalna suma gwarancyjna ubezpieczenia  
**responsabilité (f.) civile** | odpowiedzialność cywilna  
**couvrir les dommages (m.pl.) causés aux autres** | pokrywać szkody wyrządzone osobom trzecim  
**complémentaire** | dodatkowy  
**assistance (f.) dépannage** | pomoc w razie awarii  
**assistance (f.) juridique** | pomoc prawna  
**identifié, -e** | którego tożsamość udało się ustalić

**réparations (f.pl.)** | *tu*: koszty naprawy  
**assurance (f.) tous risques** | ubezpieczenie od wszystkich ryzyk (ubezpieczenie AC)  
**véhicule (m.)** | pojazd  
**responsable** | odpowiedzialny  
**assurance (f.) responsabilité civile** | ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej  
**prendre en charge les dommages (m.pl.) causés par autrui** | pokrywać koszty szkód wyrządzonych przez osoby trzecie





**Assurance Vie** : Un contrat qui verse un capital ou une **rente** à l'assuré ou à ses **bénéficiaires** selon les **conditions prévues**.

### B comme...

**Bonus-Malus** : C'est un mécanisme qui **ajuste** le prix de l'assurance auto **en fonction du comportement du conducteur**. Pour chaque année **sans accident responsable**, vous gagnez un bonus de 5% de **réduction** sur votre prime jusqu'à la 4<sup>ème</sup> année. Cette réduction passe ensuite à 4% par an. Il est **cumulatif** jusqu'à un maximum de 50% de réduction (après 13 ans sans **sinistre responsable**). **En revanche**, pour chaque accident responsable, vous subissez un malus de 25% de **majoration** sur votre prime. Il peut aussi être cumulatif mais depuis 2023, il est **plafonné à 200%**. Un malus peut également être appliqué pour une **conduite sous l'emprise de l'alcool** ou de **stupéfiants**.



2 **assurance (f.) vie** | ubezpieczenie na życie  
**rente (f.)** | renta  
**bénéficiaire (m.)** | beneficjent  
**selon les conditions (f.pl.) prévues** |  
zgodnie z warunkami określonymi  
w umowie  
**bonus-malus (m.)** | system zniżek  
i zwyczaj stosowany w przypadku  
ubezpieczeń komunikacyjnych do  
określenia kwoty składki  
**ajuster le prix** | ustalać kwotę

2

### C comme...

**Conducteur** : La personne désignée dans le contrat pour conduire le véhicule assuré. Il peut être désigné comme **conducteur principal**, **secondaire** ou **occasionnel**. Les assureurs distinguent également le **jeune conducteur**. C'est une personne qui a obtenu son **permis de conduire** depuis moins de 3 ans ou une personne qui ne peut pas justifier d'une assurance à son nom **au cours des 3 dernières années**. Les jeunes conducteurs **représentant plus de risques** pour les assureurs, ils paient donc **généralement plus cher**. On parle alors de **surprime**.

**Constat amiable** : Le constat amiable en assurance auto est un document officiel **rempli et signé** par les conducteurs **impliqués dans un accident de la route**, avec ou sans **témoins**. Il décrit les **circonstances** de l'accident (lieu, date, **croquis**, **dégâts**, **responsabilités présumées**...).

**en fonction du comportement du conducteur** | w zależności od historii  
szkodowości kierowcy  
**sans X** | bez X  
**accident (m.) responsable** | wypadek  
spowodowany z własnej winy  
**réduction (f.)** | zniżka  
**il est cumulatif** | kumuluje się  
**sans sinistres (m.pl.) responsables** | bez  
szkod z własnej winy  
**en revanche** | z drugiej strony, za to

3

### D comme...

**Dégât des eaux** : En assurance habitation, c'est le dommage causé par une **fuite**, **rupture** ou **débordement de canalisations**, ou par **infiltration d'eau**.

**majoration (f.)** | zwyczajka, podwyżka  
**être plafonné, ~e à 200%** |

o nieprzekraczalnym pułapie na  
poziomie 200%

**sous l'emprise (f.) de l'alcool** | pod  
wpływem alkoholu

**stupéfiants (m.pl.)** | środki odurzające

3 **conducteur (m.)** | kierowca

**conducteur (m.) principal** | kierowca  
główny (osoba, która odpowiada za  
pojazd i na którą wystawione jest  
ubezpieczenie)

**conducteur (m.) secondaire** | kierowca  
drugorzędny (osoba upoważniona do  
prowadzenia pojazdu, objęta tym samym  
ubezpieczeniem co kierowca główny)

**conducteur (m.) occasionnel** | kierowca  
okazjonalny

**jeune conducteur (m.)** | świeży kierowca

**permis (m.) de conduire** | prawo jazdy  
**au cours de X années** | w przeciągu X lat  
**représenter plus de risques (m.pl.)** |

stanowiąc większe zagrożenie

**généralement** | na ogół

**ch/er, ~ère** | drogi

**surprime (f.)** | dopłata do składki  
ubezpieczeniowej

**constat (m.) amiable** | pisemna ugoda po  
stłuczce (między uczestnikami wypadku)

**rempli, ~e et signé, ~e** | wypełniony  
i podpisany

**impliqué, ~e dans un accident de la route** |

biorący udział w wypadku drogowym

**témoin (m.)** | świadek

**circonstances (f.pl.)** | okoliczności

**croquis (m.)** | szkic sytuacyjny (rysunek  
zdarzenia)

**dégâts (m.pl.)** | szkody

**responsabilité (f.) présumée** | domniemana  
odpowiedzialność

4 **dégât (m.) des eaux** | ubezpieczenie od  
zalania

**fuite (f.)** | wyciek (z rury)

**rupture (f.)** | pęknięcie (w kontekście rury  
wodociągowej)

**débordement (m.) de canalisation** |

przepiętnie systemu kanalizacyjnego

**infiltration (f.) d'eau** | wyciek wody

4

## E comme...

**Exclusions** : Ce sont toutes les situations ou tous les événements non couverts par le contrat d'assurance.

## F comme...

**Franchise** : C'est la somme que l'assuré devra **débours**er avant que l'assureur n'intervienne. Si votre contrat auto prévoit une franchise de 100 € pour le **bris de glace** et que la réparation du **pare-brise** coûte 400 €, l'assureur vous remboursera 300 € et vous paierez les 100 € **restants**.

**Fonds de garantie auto (FGA)** : C'est l'organisme qui **indemnise les victimes d'accidents provoqués** par des conducteurs non assurés, **inconnus** ou **insolvables**. En 2025, on estime à 685 000 le nombre de véhicules (voitures et **deux-roues motorisés**) qui **circuleraient** en France sans assurance. Le phénomène grandit **notamment** chez les jeunes conducteurs.

## G comme...

**Garantie** : **Promesse** d'**indemniser** l'assureur contre **un risque** déterminé dans les conditions du contrat.

## I comme...

**Indemnité** : Montant versé à l'assuré **suite** à un sinistre pour **réparer le préjudice**.

**Incapacité de travail** : Situation où l'assuré n'est plus **en mesure de travailler** et **reçoit une prestation financière**.

## M comme...

**Multirisque Habitation (MRH)** : Contrat protégeant les **biens** et le **logement** contre différents risques (**incendie**, **vol**, dégât des eaux, **tempête**...).

## P comme...

**Police** : La police d'assurance est le contrat écrit qui définit les conditions, garanties et exclusions.

**Prime** : La prime d'assurance est le montant payé chaque année par l'assuré pour **bénéficier de la couverture**.

## S comme...

**Sinistre** : L'**événement dommageable** prévu par le contrat et **ouvrant droit à indemnisation**. Un accident est un sinistre tout comme une fuite d'eau.

L'assurance, ce n'est pas seulement pour les voitures, les maisons ou la **santé** : on peut aussi assurer des choses plus **étonnantes**. Certaines **célébrités**, par exemple, assurent des **parties clés** de leur **corps** : Julia Roberts ainsi aurait assuré son **sourire** pour plusieurs millions de dollars, David Beckham ses **jambes** et Jennifer Lopez ses **fesses**. Certaines polices d'assurance jouent avec le fantastique et vous assurent contre les **enlèvements** par des **extraterrestres**, les **apparitions de fantômes** ou même la **fin du monde** ! Plus sérieusement, de grands cuisiniers assurent par exemple leur **langue**, des entreprises **protègent** leurs **cadres** contre la **maladie** ou la **mort**, des studios de cinéma contre les accidents sur le **tournage**, la **météo** ou l'**absence** d'un acteur. Il y a aussi des contrats pour des objets **étranges**, comme des **guitares de collection**, des bouteilles de vin **rare**s ou des **cheveux** et **barbes** de célébrités. Certains chanteurs font même assurer leur **voix**.

**5 exclusions (f.pl.)** | wyłączenia odpowiedzialności  
**débours**er qqch. | wyptacać coś  
**bris (m.) de glace** | uszkodzenie szyby

**pare-brise (m.)** | przednia szyba pojazdu

**restant, -e** | pozostały

**Fonds (m.) de garantie auto** |

Ubezpieczeniowy Fundusz Gwarancyjny

**indemniser les victimes (f.pl.) d'accidents**

| wyptacać odszkodowanie ofiarom wypadków drogowych

**provoqué, -e par qqn** | spowodowany przez kogoś

**inconnu, -e** | nieznan

**insolvable** | niewypłacalny

**deux-roues (m.) motorisé** | dwukołowy

pojazd silnikowy

**circuler** | jeździć

**notamment** | szczególnie

**promesse (f.)** | promesa ubezpieczeniowa

**indemniser qqn contre un risque** |

wyptacać odszkodowanie z tytułu zdarzenia ryzyka

**indemnité (f.)** | odszkodowanie

**suite à qqch** | na skutek czegoś

**réparer le préjudice** | naprawić szkodę

**incapacité (f.) de travail** | niezdolność do pracy

**ne plus être en mesure de faire qqch.** | nie

być w stanie dłużej robić czegoś

**recevoir une prestation financière** |

otrzymać świadczenie finansowe

**multirisque habitation** | umowa

ubezpieczenia domu od różnych

rodzajów ryzyka

**biens (m.pl.)** | dobra materialne,

dobytek

**logement (m.)** | mieszkanie

**incendie (m.)** | pożar

**vol (m.)** | kradzież

**tempête (f.)** | huragan, nawałnica

**bénéficiaire de la couverture** | korzystać

z ochrony ubezpieczeniowej

**6 événement (m.) dommageable** | zajście szkody

**ouvrir droit à indemnisation** | uprawniać do odszkodowania

**santé (f.)** | zdrowie

**étonnant, -e** | zadziwiający

**célébrité (f.)** | celebryta

**partie (f.) clé** | ważna część

**corps (m.)** | ciało

**sourire (m.)** | uśmiech

**jambes (f.pl.)** | nogi

**fesses (f.pl.)** | pośladki

**enlèvement (m.)** | uprowadzenie

**extraterrestre (m.)** | istota pozaziemska

**apparition (f.)** | pojawienie się

**fantôme** | duch

**fin (f.) du monde** | koniec świata

**langue (f.)** | język

**protéger qqn contre qqch.** | chronić kogoś

przed czymś

**cadres (m.pl.)** | personel, kadra

**maladie (f.)** | choroba

**mort (f.)** | śmierć

**tournage (m.)** | kręcenie filmu

**météo (f.)** | pogoda

**absence (f.)** | nieobecność

**étrange** | dziwny, niecodzienny

**guitare (f.) de collection** | gitara

kolekcjonerska

**rare** | rzadki

**cheveux (m.pl.)** | włosy

**barbe (f.)** | broda

**voix (f.)** | głos



# Mener, emmener, amener : ne faites plus l'erreur !

par Anne Claire Moreau

Voici trois verbes qui, **à première vue**, semblent être des synonymes. Pour ces trois entrées, les **dictionnaires** proposent en effet le verbe **conduire** pour les définir.

**Cependant**, la **signification** du verbe **conduire** comme synonyme de **chacun** de ces trois verbes **varie suffisamment** pour nous **interdire** de les **remplacer les uns par les autres** dans la communication **quotidienne**.

## **Mener** : un verbe au sens bien spécifique

Le dictionnaire Larousse définit ce verbe ainsi : conduire quelqu'un, un animal, un **véhicule**.

Mais si le verbe mener signifie **conduire**, c'est **avant tout** dans le sens de **montrer le chemin**, **guider**.

*On mène un **troupeau de chèvres** en bas de la montagne. (Prowadzi się stado kóz w dół góry. Lub: Prowadzimy stado kóz w dół góry.)*

*Le chef d'État mène son **peuple** à la **victoire**. (Głowa państwa prowadzi swój naród do zwycięstwa.)*

*Je voudrais que le capitaine nous mène au bout de cette **tempête**, **sans que notre bateau coule** ! (Chciałbym/chciałabym, żeby kapitan poprowadził nas do końca tej burzy, tak żeby nasz statek nie zatonął!)*

Dans le sport, mener signifie même **avoir l'avantage sur** :

*L'équipe de France **mène 3 à 2** dans cette première partie de match contre l'Angleterre. (Reprezentacja Francji prowadzi 3 do 2 w tej pierwszej części meczu przeciwko Anglii.)*



**mener qqch./qqn** | prowadzić coś/kogoś, kierować czymś

**emmener qqn** | zabrać kogoś ze sobą, przyprowadzić kogoś

**amener qqn** | zaprowadzić kogoś gdzieś  
**à première vue (f.)** | na pierwszy rzut oka  
**dictionnaire (m.)** | słownik

**conduire qqch.** | prowadzić coś, kierować czymś (najczęściej w znaczeniu: prowadzić samochód)

**cependant** | jednak

**signification (f.)** | znaczenie

**chacun** | każdy

**varier** | różnić się

**suffisamment** | wystarczająco, dosyć

**interdire à qqn de faire qqch.** | zabronić komuś robienia czegoś

**remplacer des choses (f.pl) les unes par les autres** | używać czegoś zamiennie, **dost.**: zastępować jedne drugimi

**quotidien, -ne** | codzienny

**véhicule (m.)** | pojazd

**avant tout** | przede wszystkim

**montrer le chemin** | wskazywać drogę

**guider qqch./qqn** | przewodzić czemuś/komuś

**troupeau (m.) de chèvres** | stado kóz

**chef (m.) d'État** | głowa państwa

**peuple (m.)** | lud, naród

**victoire (f.)** | zwycięstwo

**tempête (f.)** | burza

**sans que notre bateau (m.) coule** | tak, żeby nasz statek nie zatonął

**avoir l'avantage (m.) sur qqn** | mieć nad kimś przewagę

**mener 3 à 2** | prowadzić 3 do 2

## Emmener et amener : synonymes ? Pas tout à fait !

Si *emmener* et *amener* expriment tous les deux l'idée de conduire quelqu'un, ils ne peuvent cependant pas être utilisés dans les mêmes contextes.

Lorsqu'on utilise le verbe *emmener*, on exprime le fait qu'on conduit quelqu'un dans un lieu où l'on va ensuite rester avec cette personne.

*J'emmène mon copain à la fête de samedi soir, ce sera l'occasion de lui présenter mes amis. (Zabieram mojego chłopaka na imprezę w sobotę wieczorem, to będzie okazja, żeby przedstawić mu moich przyjaciół.)*

*Tu veux bien m'emmener avec toi à Paris ? Je voudrais tant visiter cette ville ! (Czy zechciałbyś zabrać mnie ze sobą do Paryża? Tak bardzo chciał(a)bym odwiedzić to miasto!)*

*Est-ce que vous pouvez demander à l'entraîneur de nous emmener au match ? Il y va seul en voiture et il a plein de place ! (Czy możecie poprosić trenera, żeby nas zawiózł na mecz? Jedzie tam sam samochodem i ma dużo miejsca!)*

Lorsqu'on utilise le verbe *amener*, on exprime le fait qu'on conduit quelqu'un dans un lieu où l'on ne reste pas avec lui.

*Il amène sa fille à l'école chaque matin. (On odprowadza/zaprowadza swoją córkę do szkoły każdego ranka.)*

*Vous voulez que je vous amène chez le médecin ? Je vais dans cette direction, ça ne me pose aucun problème. (Chcecie, żebym zawiózł/zaprowadził was do lekarza? Jadę w tym kierunku, to nie stanowi dla mnie żadnego problemu.)*

*Cette semaine, avant d'aller à mon bureau, j'amène Alice au travail car sa voiture est en panne. (W tym tygodniu, zanim pojadę do mojego biura, podwożę Alice do pracy, ponieważ jej samochód się zepsuł.)*

**pas tout à fait !** | no nie do końca!

**exprimer qqch.** | wyrażać coś

**lieu (m.)** | miejsce

**ensuite** | następnie

**rester** | pozostać

**fête (f.)** | impreza

**présenter qqn à qqn** |

przedstawić kogoś komuś

**ville (f.)** | miasto

**demander à qqn de faire qqch.**

| poprosić kogoś o zrobienie

czegoś

**entraîneur (m.)** | trener

**seul,-e** | sam

**filles (f.)** | córka

**chaque matin (m.)** | każdego

ranka

**direction (f.)** | kierunek

**ne poser aucun problème**

**(m.)** | nie stanowić żadnego

problemu

**avant de faire qqch.** | przed

zrobieniem czegoś

**en panne** | zepsuty,

uszkodzony

# Parlez-vous le français des banlieues ?

par Laurent Limousin

## Dialogue 1 :

Deux potes au pied d'un immeuble – Rayan et Nassim – sont assis sur un banc avec un paquet de chips.

**Rayan** : Wesh Nass, t'as une sale tête, t'as pas dormi ou quoi ?

**Nassim** : Frérot, laisse tomber... Mon daron m'a réveillé à 7h pour que je l'aide à descendre le canapé du 4ème. J'te jure, c'était la guerre.

**Rayan** : Ah ouais, le daron il t'a marave juste avec un meuble.

**Nassim** : Grave, et après il me dit « faut devenir un homme ». J'te jure, hchouma...

**Rayan** : (en rigolant) Bah ouais, toi t'es encore un gamin, tu dors à midi et tu manges des céréales le soir !

**français (m.) des**

**banlieues** | francuski

slang

**pote (m.)** | kumpel

**au pied d'un immeuble**

**(m.)** | pod blokiem

**banc (m.)** | ławka

**paquet (m.) de chips** |

paczka czipsów

**wesh** | jak tam?, co tam?

**Tas une sale tête** |

pot. Coś stabo dziś

wyglądasz

**Frérot, laisse tomber...** |

pot. Daj spokój, brachu...

**daron (m.)** | ojciec

**descendre qqch.** | znosić

coś (z góry na dół)

**J'te jure** | pot. No mówię

Ci, na serio

**c'était la guerre** | pot. była

niezła wojna (w kontekście

kłótni z kimś)

**maraver qqn** | pot.

przywalić komuś

**grave** | pot. no serio, bez kitu

**faut devenir un homme**

| trzeba w końcu

dorosnąć

**hchouma** | wstyd, hańba

**en rigolant** | żartując sobie

**gamin (m.)** | dzieciak

**céréales (f.pl.)** | płatki

śniadaniowe



**Nassim** : T'abuses ! Et toi, t'as fait quoi hier ?

**Rayan** : On était au city avec les gars. Y avait Sofiane, il s'est pris pour Mbappé, il a raté tous ses tirs.

**Nassim** : Lui, c'est un sketch à lui tout seul.

**Rayan** : Après, les keufs sont arrivés, ils cherchaient un scooter volé. On a tracé direct, wallah j'ai cru que j'allais laisser mes claquettes derrière.

**Nassim** : (mort de rire) J'imagine trop la scène, t'as le cardio d'un pigeon blessé !

**Rayan** : Arrête, t'es un ouf ! En vrai, j'kiffe ces soirées, ça change les idées.

**Nassim** : Ouais, c'est vrai... même si parfois j'ai le seum, j'me dis qu'on est bien quand même.

Malgré des années d'apprentissage du français, vous ne comprenez pas un certain nombre de mots de ce dialogue ? Rassurez-vous, cela est tout à fait normal ! De nombreux locuteurs natifs ne comprennent pas non plus ces mots ou expressions tirés du langage des banlieues. Très populaire dans les années 80, le verlan qui consistait à inverser les syllabes d'un mot (père devenant ainsi rep et mère, reum) a progressivement laissé sa place dans les années 2000 à un nouveau langage qui emprunte une partie de son vocabulaire aux langues étrangères des immigrants vivant dans les cités de banlieue.

## Décryptage du dialogue 1 :

un pote	un ami, un copain
wesh	expression qui vient de l'arabe Wesh rak qui signifie Comment vas-tu ? Utilisé pour saluer quelqu'un. Wesh wesh signifiant qu'est-ce qu'il se passe ?
frérot	(petit) frère – expression utilisée pour appeler un ami tellement proche qu'on le considère comme un frère
un daron / une daronne	une père / une mère. En vieux français un daron était le maître d'une maison.
maraver quelqu'un	frapper violemment quelqu'un
hchouma	mot d'origine marocaine signifiant honte, déshonneur
les keufs	les policiers
tracer direct	partir rapidement
wallah	expression arabe qui signifie, par Allah, par Dieu et que l'on peut traduire par Je le jure
être ouf	être fou
kiffer	aimer, apprécier
avoir le seum	être frustré, en colère ou déçu par une situation

**Tabuses !** | pot. Przesadzasz!

**gars (m.pl.)** | pot. chłopa

**il s'est pris pour Mbappé** | Myślał chyba,

że jest Mbappé (w odniesieniu do

francuskiego piłkarza

Kyliana Mbappé)

**il a raté tous ses tirs (m.pl.)** | spudłował

wszystkimi strzałami, nie trafił żadnym strzałem

**Lui, c'est un sketch à lui tout seul** | On jest

śmieszny sam w sobie

**keufs (m.pl.)** | pot. gliny

**volé, -e** | skradziony

**On a tracé direct** | pot. Od razu zwaliśmy

**wallah** | przysięgam (z języka arabskiego; odpowiednik francuskiego *je te jure*)

**J'ai cru que j'allais laisser mes claquettes**

**(f.pl.) derrière** | Myślałem, że zgubię po

drodze klapki (w znaczeniu: tak szybko

uciekałem, że prawie zgubiłem klapki)

**mort de rire** | umierać ze śmiechu

(odpowiednik angielskiego *lol*;

najczęściej w skrócie *mdr*)

**j'imagine trop la scène** | wyobrażam to sobie

**T'as le cardio d'un pigeon blessé !** | dost.

masz kondycję rannego gołębia

- czyli: nie masz kondycji

**Arrête, t'es ouf !** | pot. Przestań, pogięto Cię!

**J'kiffe** | pot. Kocham, uwielbiam

**changer les idées (f.pl.)** | oderwać się,

zresetować głowę

**avoir le seum** | pot. być wkurzonym, mieć

czegoś dosyć

**quand même** | tak czy siak

**malgré X** | po/mimo X

**rassurez-vous** | spokojnie

**tout à fait** | całkowicie, jak najbardziej

**nombreu/x, -se** | liczny

**locuteur (m.) natif** | rodzimy użytkownik języka

**tiré, -e de qqch.** | tu: zaczerpnięty

z czegoś

**verlan (m.)** | rodzaj slangu w języku

francuskim, polegający na odwróceniu

syllab w wyrazie

**consister à + verbe** | polegać na czymś

**inverser les syllabes (f.pl.) d'un mot** |

odwracać sylaby w wyrazie

**devenir** | stawać się

**progressivement** | stopniowo

**laisser sa place (f.) à qqch.** | ustąpić

czemuś miejsca

**emprunter qqch. à qqch.** | zapożyczyć coś

z czegoś

**vocabulaire (m.)** | słownictwo

**cité (f.)** | miasto, tu: blokowisko

**saluer qqn** | witać się z kimś

**proche** | bliski

**maître (m.) d'une maison** | gospodarz

domu

**frapper qqn** | uderzyć kogoś

**violemment** | gwałtownie

**honte (f.)** | wstyd

**déshonneur (m.)** | hańba

**rapidement** | szybko

**fo/u, -lle** | szalony

**frustré, -e** | sfrustrowany

**être en colère** | być złym

**déçu, -e** | zawiedziony

## Dialogue 2 :

**Fin d'après-midi, devant l'épicerie du quartier. Les deux amis sont affalés sur un scooter, canettes à la main. Le soleil tape, la musique sort d'une enceinte posée sur un trottoir.**

**Nassim :** Wesh Rayan, t'as capté l'embrouille d'hier ?

**Rayan :** Quelle embrouille encore ? Ici, y en a une par heure frère.

**Nassim :** Bilal, ce fou, il a voulu jouer les Schumacher avec le scooter à Farès. Résultat : trottoir 1, Bilal 0.

**Rayan :** (explose de rire) Wallah, ce guignol, il a crashé comme dans GTA !

**Nassim :** Grave ! Le mec, il dit « c'est le sol qui m'a attaqué ». J'te jure, il a osé sortir ça !

**Rayan :** (rires) Oh le mytho ! Lui, c'est pas un bolide, c'est un boulet.

**Nassim :** Farès, il voulait le maraver sec. Il a crié « ramène ton daron, on va régler ça en famille ».

**Rayan :** (ironique) Ouais, il va ramener sa daronne avec la couscoussière pour défendre l'honneur.

**Nassim :** (mort de rire) T'es con !

**Rayan :** Et toi, ton daron, toujours vénère ?

**Nassim :** Ouais, il m'a encore fait le speech : « la vie c'est pas un TikTok, faut bosser ».

**Rayan :** (rires) Oh le classique ! Le mien il m'a dit pareil hier, après m'avoir grillé à 3h du mat sur la Play.

**Nassim :** T'es un cas frère. T'as pas honte ?

**Rayan :** Hchouma de ouf, mais j'pouvais pas quitter la partie, c'était la finale !

**Nassim :** T'es vraiment un cassos, toi. Tu finiras influenceur pour chats, wallah.

**Rayan :** Au moins j'gagnerai plus que toi avec ton boulot à la supérette !

**Nassim :** (piqué) Eh doucement, j'traivaille, moi ! Pas comme toi le chômeur professionnel !

**Rayan :** C'est pas du chômage, c'est une pause stratégique.

**Nassim :** (explose de rire) T'es un philosophe de la galère !

**Rayan :** T'as capté ! Allez, viens, on bouge au city. On va s'entraîner un peu, montrer qui c'est les vrais champions.

**Nassim :** Vas-y, mais si tu tires comme d'hab, j'te vire du terrain.

**Rayan :** T'inquiète, j'vais t'humilier devant tout le quartier.

**Nassim :** Toi ? Pfff, même ma petite sœur elle dribble mieux que toi !

**Rayan :** Wallah tu vas voir, j'vais t'humilier.

**Nassim :** On parie un grec ?

**Rayan :** Deal. Et quand j'gagne, sauce fromagère double.



**fin (f.) d'après-midi** | późne popołudnie (skrót od fin d'après-midi)

**épicerie (f.)** | sklep spożywczy

**affaler** | upadać

**canette (f.)** | puszka

**enceinte (f.)** | głośnik

**trottoir (m.)** | chodnik

**t'as capté l'embrouille (f.) d'hier ?** | pot. kumasz tę wczorajszą bójkę ?

(capter - pot. kumać, rozumieć)

**fou (m.)** | szaleniec

**jouer les Schumacher** | bawić się

w Schumachera (w odniesieniu do

kierowcy wyścigowego Michaela

Schumachera)

**scoot (m.)** | skuter

**trottoir (m.)** | chodnik

**exploser de rire** | wybuchnąć śmiechem

**guignol (m.)** | pot. pajac

**il a crashé comme dans GTA** | rozbił się jak

w GTA (w odniesieniu do gry wideo)

**mec (m.)** | facet

**sol (m.)** | podłoga

**j'te jure, il a osé dire ça !!** | mówię Ci, on to

na serio powiedział!

**mytho (m.)** | mitoman

**bolide (m.)** | potocznie o osobie, która

jeździ bardzo szybko

**boulet (m.)** | pot. kula u nogi

**ramener qqn** | przyprowadzać kogoś

**on va régler ça en famille** | załatwimy to

między sobą

**couscoussière (f.)** | naczynie

przeznaczone do gotowania kaszy

kuskus

**défendre l'honneur (m.)** | obronić honor

**con, -ne** | głupi

**vénère** | zdenerwowany

**il m'a encore fait le speech** | pot. znów mi wygłosił kazanie

**faut bosser** | pot. trzeba harować

**dire pareil** | powiedzieć tak samo

**après m'avoir grillé à 3h du mat sur la Play**

| po tym jak przytapał mnie o 3 rano na

PlayStation

**T'as pas honte (f.)** | Nie wstyd Ci?

**quitter qqch.** | opuszczać coś

**Tes vraiment un cassos (m.)** | pot. Jesteś

ciężkim przypadkiem społecznym

**chat (m.)** | kot

**au moins** | przynajmniej

**gagner** | zarabiać

**boulot (m.) à la supérette** | robota

w supermarkecie

**piqué, -e** | tu: urażony

**chômeur (m.)** | bezrobotny

**chômage (m.)** | bezrobocie

**pause (f.)** | przerwa

**Tes un philosophe de la galère (f.) !** | Nieży

z ciebie filozof!

**t'as capté !** | pot. no widzisz!

**Allez, viens, on bouge au city** | pot. dawaj,

ruszamy na miasto

**montrer qui c'est les vrais champions (m.pl)**

| pokazać, kto jest tu najlepszy

**comme d'hab** | jak zwykle (skrót od

comme d'habitude)

**T'inquiète** | Nie martw się

**humilier qqn** | ośmieszyć kogoś

**quartier (m.)** | dzielnica

**dribbler** | dryblować

**on parie un grec ?** | zakładamy się

o kebsa?

**deal** | zgoda

**sauce fromagère double** | podwójny

serowy (o sosie)

## Décryptage du dialogue 2 :

un aprem	un après-midi
capter	comprendre
une embrouille	une <b>dispute</b>
le scooter à	le scooter de
crasher	de l'anglais, <b>s'écraser</b> , <b>tomber violemment au sol</b>
un/une mytho	une personne qui raconte des histoires impossibles
un boulet	se dit d'une personne qui est une <b>charge inutile</b>
être vénère	être <b>énervé</b>
se faire griller	être découvert, être <b>attrapé</b>
un/une cassos	de cas et social; personne <b>en grande difficulté</b> financière ou sociale
un grec	kebab <b>servi avec des frites</b>



**POBIERZ NAGRANIA MP3**

KOD DOSTĘPU:  
**e8y5**

LUB ODŚLUCHAJ  
NA STRONIE  
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

**dispute (f.)** | kłótnia  
**s'écraser** | rozbić się  
**tomber violemment au sol** | uderzyć gwałtownie o ziemię  
**charge (f.)** | ciężar  
**inutile** | zbędny, nieużyteczny  
**énervé, -e** | zdenerwowany  
**attrapé, -e** | tu: przyłapany, złapany  
**en grande difficulté (f.)** | w trudnej sytuacji  
**servi, -e avec des frites (f.pl.)** | serwowany z frytkami

## Exercice

Bonus : Retrouvez la signification de ces quelques mots courants en verlan.

1. une teuf	
2. cimer	
3. zarbi	
4. teubé	
5. une meuf	
6. relou	
7. un keum	
8. pécho	
9. chelou	

**Solutions :**  
 1. une teuf | une fête, 2. cimer | mer-  
 ci, 3. zarbi | **bizarre**, 4. teubé | **bête**,  
 relou | **lourd**, **pénible**, 7. un keum |  
 un mec, un homme, 8. pécho | **cho-**  
 pelou, 9. chelou | **étrange**, **échange**

**fête (f.)** | impreza  
**bizarre** | dziwny  
**bête** | głupi  
**lourd, -e** | ciężki  
**pénible** | uciążliwy  
**choper qqn** | uwięść kogoś  
**attraper qqn** | złapać kogoś  
**sédure qqn** | uwięść kogoś  
**louche** | podejrzan  
**étrange** | dziwny



# Bottereaux : faites chez vous des beignets de Carnaval

par Anne-Claire Moreau

0 **bottereaux (m.pl.)** | regionalne pączki wypiekane w zachodniej części Francji  
**beignet (m.)** | pączek  
**surtout** | zwłaszcza

Les bottereaux sont des beignets que l'on trouve **surtout** dans des régions de l'ouest de la France, comme les Pays-de-la-Loire, la Bretagne ou encore l'Anjou.



Voici une **recette** de **bottereaux** que vous pourrez **facilement** réaliser à la maison.

**Pour 60 à 100 bottereaux il vous faut :**

- Un **saladier**
- Un **couteau**
- Une **friteuse**
- De l'**huile de friture**
- Un robot ou bien des **bras musclés** ☺
- Un **verre**
- Du **film plastique alimentaire**
- Un **rouleau à pâtisserie**
- 1 kg de **farine**
- 5 œufs
- 40 g. de **levure fraîche**
- 10 cl d'**eau**
- 10 cl de **lait**
- 200 g. de **sucre**

1. Commencez par **délayer** dans un verre la levure dans les 10 cl d'eau que vous aurez d'abord **fait tiédir**. Cette levure bien **diluée se mélangera** ensuite de façon **homogène avec** les autres **ingrédients**.
2. Dans un saladier, placez la farine et le sucre.
3. Ajoutez les œufs, la levure diluée dans l'eau tiède, le lait.
4. **Pétrissez l'ensemble** énergiquement pendant environ 15 minutes. Si vous avez un robot, c'est le moment de l'**utiliser**. Mais des bras bien musclés **font aussi l'affaire** ! Lorsque la **pâte se décolle** bien du saladier, elle est prête.
5. **Recouvrez** votre saladier avec un film plastique et **laissez la pâte monter** pendant une ou deux heures dans un **endroit chaud**.
6. **Divisez la pâte en 4 parties** avec un couteau.
7. **Farinez un plan de travail** et **étalez au rouleau** une partie de pâte sur une **épaisseur** d'environ 0,5 cm.

**L**es bottereaux se caractérisent par leur **texture** assez **dense** et **ferme**. Ils se mangent sous forme **sucrée**. **Délicieux** desserts, ils accompagnent **merveilleusement** le café d'après le **repas** ou le **goûter** des enfants. On les **consomme le plus souvent** pendant la période du Carnaval. Ce n'est **d'ailleurs** pratiquement qu'à cette époque de l'année que vous en trouverez dans les **boulangeries**.

- 1 **texture (f.)** | konsystencja  
**dense** | gęsty  
**ferme** | zbity  
**sucré, -e** | słodki  
**délicieu/x, -se** | pyszny  
**merveilleusement** | wspaniale  
**repas (m.)** | posiłek  
**goûter (m.)** | podwieczorek

- consommer qqch.** | spożywać coś  
**le plus souvent** | najczęściej  
**d'ailleurs** | zresztą  
**boulangerie (f.)** | piekarnia  
**2 recette (f.)** | przepis  
**facilement** | łatwo  
**saladier (m.)** | miska  
**couteau (m.)** | nóż

8. **Découpez** des formes avec un couteau. Les bottereaux **en général** sont des **losanges** ou des **triangles**.
9. **Faites cuire** vos bottereaux dans une huile de friture bien chaude, environ 30 secondes.
10. Lorsque vous sortirez les bottereaux de l'huile, **saupoudrez-les** de **sucre glace**.

Bon appétit !

- friteuse (f.)** | frytkownica  
**huile (f.) de friture** | olej do smażenia  
**bras (m.pl.) musclés** | umięśniona ramiona  
**verre (m.)** | szklanka  
**film (m.) plastique alimentaire** | folia spożywcza  
**rouleau (m.) à pâtisserie** | watek do ciasta  
**farine (f.)** | mąka  
**levure (f.) fraîche** | świeże drożdże  
**eau (f.)** | woda  
**lait (m.)** | mleko  
**sucre (m.)** | cukier  
**délayer qqch.** | rozrobić coś  
**faire tiédir de l'eau (f.)** | lekko podgrzać wodę (lub ostudzić gorącą wodę)  
**dilué, -e** | rozcieńczony  
**se mélanger avec qqch.** | połączyć się z czymś, wymieszać się z czymś  
**homogène** | jednolity  
**ingrédients (m.pl.)** | składniki  
**pétrir qqch.** | ugniatać coś, wyrabiać coś  
**ensemble (m.)** | całość  
**utiliser qqch.** | używać czegoś  
**faire l'affaire (f.)** | nadać się  
**pâte (f.)** | zagniecione ciasto  
**se décoller** | odchodzić, odklejać się  
**recouvrir qqch.** | przykrywać coś  
**laisser la pâte monter** | odstawić ciasto do wyrośnięcia  
**endroit (m.)** | miejsce  
**diviser la pâte en 4 parties (f.pl.)** | podzielić ciasto na cztery części  
**fariner un plan de travail** | posypać blat mąką  
**étaler au rouleau** | rozwałkować  
**épaisseur (f.)** | grubość  
**3 découper qqch.** | wycinać coś  
**en général** | na ogół  
**losange (m.)** | romb  
**triangle (m.)** | trójkąt  
**faire cuire qqch.** | poddać coś obróbce termicznej (*tu*: smażyć)  
**saupoudrer qqch.** | posypywać coś  
**sucre (m.) glace** | cukier puder

# Saint-Martin- d'Abbat :

## le **village** où les **boîtes** aux lettres racontent des histoires

par Krzysztof Przeździecki

Au **cœur** du Loiret, dans la région Centre-Val de Loire, **se trouve** un village **discret**, à **une trentaine de kilomètres** d'Orléans : **Saint-Martin-d'Abbat**. Avec **moins de** deux mille **habitants**, il **aurait pu** rester un simple point sur la **carte**, de ceux qu'on **traverse** sans même **s'arrêter**. Mais depuis près de trente ans, ce village est devenu **unique** en France **grâce** à une **idée** originale et **généreuse** : **transformer** les boîtes aux lettres du quotidien en **véritables œuvres** de fantaisie. La **commune** **s'étend sur** 39 km<sup>2</sup>, entre les **méandres** de la Loire et la **forêt** d'Orléans. **Champs de blé**, **prairies** et **sentiers boisés** composent un paysage **paisible** et **varié**, tandis que le **relief doux**, **oscillant entre** 106 et 139 mètres, **offre un cadre propice** à la **flânerie** et à la **découverte**.

**0 village (m.)** | wioska  
**boîte (f.) aux lettres** | skrzynka na listy  
**raconter qqch.** | opowiadać coś  
**au cœur de X** | w samym sercu X  
**se trouver** | znajdować się  
**discret/et, -ète** | dyskretny  
**à une trentaine de kilomètres de X** | jakieś trzydzieści kilometrów od X  
**moins de X** | mniej niż X  
**habitants (m.pl.)** | mieszkańcy  
**il aurait pu** | mógłby/mógłby być  
**carte (f.)** | mapa  
**traverser qqch.** | przejeżdżać przez coś

**s'arrêter** | zatrzymać się  
**unique** | unikalny  
**grâce à qqch.** | dzięki czemuś  
**idée (f.)** | pomysł  
**génér/eux, -euse** | hojny, szczodry  
**transformer X en Y** | przekształcić X w Y  
**véritable** | prawdziwy  
**œuvre (f.)** | dzieło  
**commune (f.)** | jednostka samorządu terytorialnego Francji, odpowiednik polskiej gminy  
**s'étendre sur X km<sup>2</sup>** | rozciągać się na powierzchni X km<sup>2</sup>

**méandres (m.pl.)** | kręte koryta rzeki  
**forêt (f.)** | las  
**champs (m.pl.) de blé** | pola pszeniczne  
**prairie (f.)** | łąka  
**sentiers (m.pl.) boisés** | leśne ścieżki  
**paisible** | spokojny  
**varié, -e** | zróżnicowany  
**tandis que** | podczas gdy  
**relief (m.)** | ukształtowanie terenu  
**dou/x, -ce** | łagodny  
**oscillant entre X et Y** | oscylujący między X i Y  
**offrir un cadre propice à qqch.** | stwarzać idealne warunki do czegoś  
**flânerie (f.)** | spacer  
**découverte (f.)** | odkrywanie



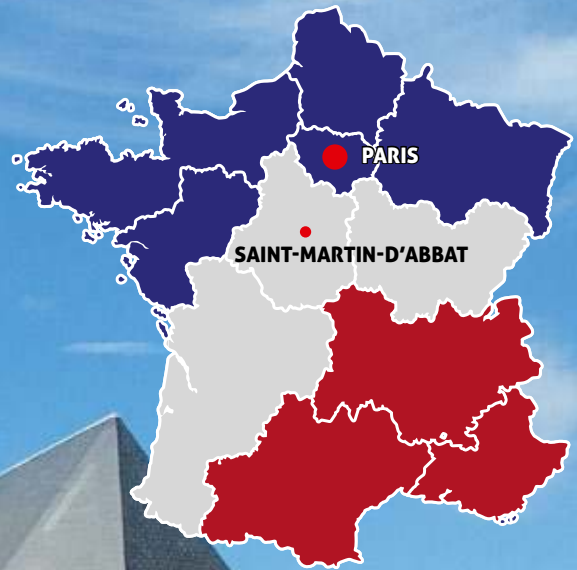
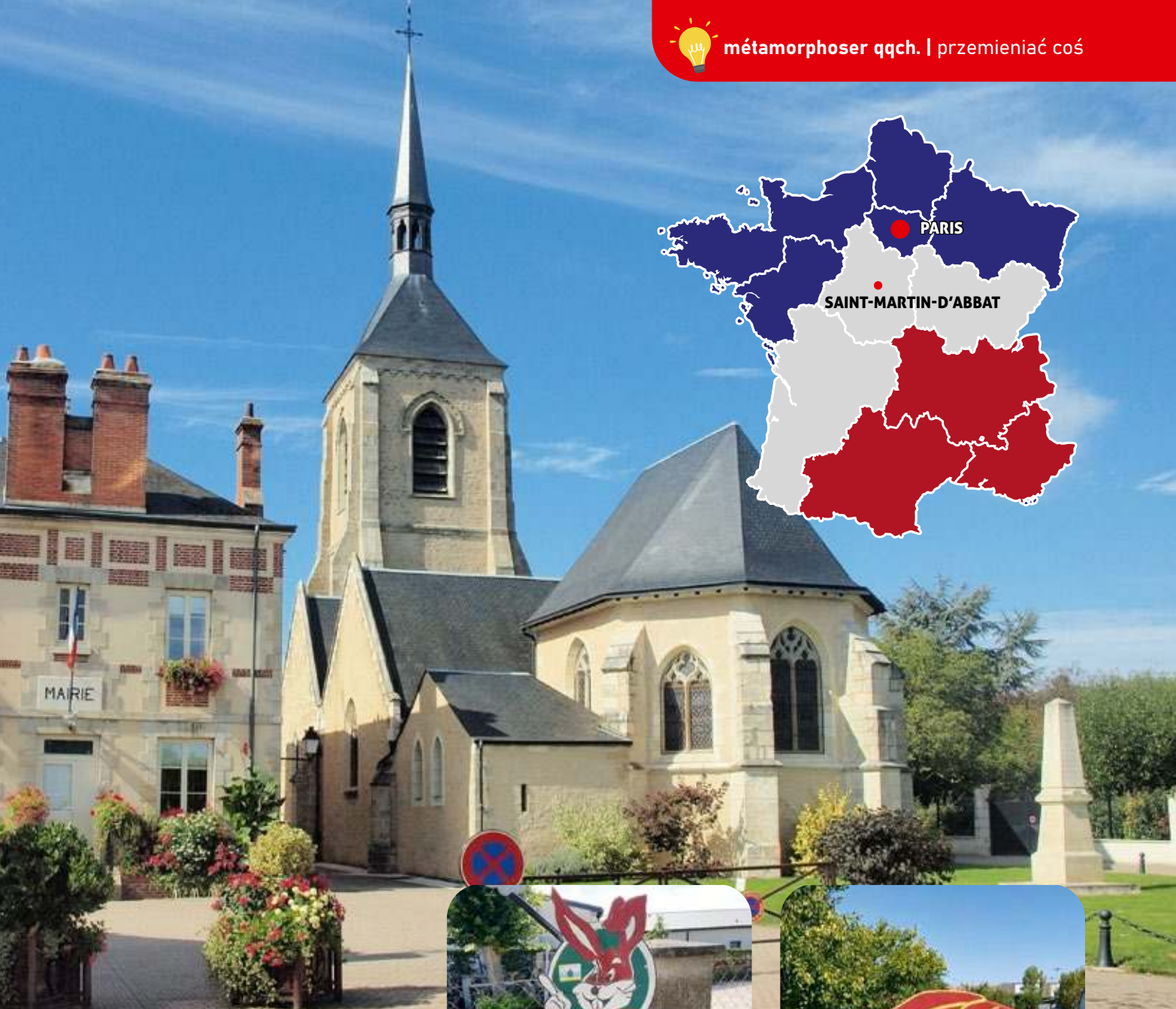
**POBIERZ**

**NAGRANIA MP3**

KOD DOSTĘPU:  
**e8y5**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTYNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL / CZYTYNIK



### Comment y accéder ?

L'accès à Saint-Martin-d'Abbat reste relativement **simple**. **En voiture**, il suffit d'**emprunter la RD2060** entre Orléans et Montargis, ce qui prend **une vingtaine de minutes** depuis Orléans. Depuis Paris, le **trajet dure environ** une heure et demie via l'A10 puis l'A19. Les transports publics restent **limités**, avec quelques **lignes de bus** mais **aucune gare directe**, ce qui **contribue**

1 **accéder à X** | dostawać się do X  
**simple** | łatwy  
**en voiture (f.)** | samochodem  
**il suffit de faire qqch.** | wystarczy coś zrobić  
**emprunter la RD2060** | pojechać drogą



numér RD2060  
**une vingtaine de minutes (f.pl.)** | około dwudziestu minut  
**trajet (m.)** | trasa  
**environ** | około  
**limité, -e** | ograniczony



**ligne (f.) de bus** | linia autobusowa  
**aucune gare (f.) directe** | nie ma bezpośredniego połączenia  
**contribuer à qqch.** | przyczyniać się do czegoś



à préserver le charme discret et la magie du village. On n'y passe pas par hasard, on choisit de découvrir ses trésors.

## La naissance du projet

Le projet a vu le jour en 1996 grâce à Michel Lafeuille, qui a proposé aux habitants de décorer leurs boîtes aux lettres. Dès l'année suivante, apparaissent les premières créations : animaux, instruments de musique, cabanes, véhicules ou personnages de dessins animés. Chaque boîte reflète une passion, un métier ou un souvenir, et rapidement, l'initiative attire l'attention des médias régionaux puis nationaux. Le village se transforme peu à peu en musée à ciel ouvert et compte aujourd'hui environ deux cents boîtes personnalisées dans ses rues et chemins.

## Une promenade insolite

Flâner dans Saint-Martin-d'Abbat, c'est feuilleter un livre d'histoires en plein air. À chaque coin de rue surgissent des surprises : vaches, fusées, bateaux miniatures ou accordéons transformés en boîtes. Les visiteurs s'arrêtent, photographient et admirent les détails, qu'il s'agisse de

**2 préserver qqch.** | zachować coś  
**charme (m.)** | urok  
**par hasard (m.)** | przypadkowo  
**découvrir qqch.** | odkrywać coś  
**trésor (m.)** | skarb  
**naissance (f.)** | tu: początek  
**voir le jour** | ujrzeć światło dzienne  
**proposer à qqn de faire qqch.** | zaproponować komuś zrobienie czegoś

peintures parfois écaillées ou de matériaux recyclés devenus art naïf. Selon les saisons, glycines, lilas, roses et herbes hautes enrichissent l'expérience et modifient l'ambiance du village.

## Émotions et témoignages

Les boîtes aux lettres, symboles du quotidien banal, deviennent vecteurs de créativité et d'émotion. Claire, blogueuse parisienne, raconte qu'elle ne s'attendait pas à tant de surprises et qu'elle est touchée par la sincérité des habitants. Jean-Pierre, retraité d'Orléans, explique qu'il revient chaque printemps pour redécouvrir les anciennes boîtes et en chercher de nouvelles, comme on retrouve de vieux amis. Élise, couturière du village, confie que les visiteurs photographient sa création et viennent parfois frapper à sa porte pour la féliciter, un geste qui fait naître un sentiment de reconnaissance. Un journaliste régional témoigne qu'assister à la fête annuelle ressemble à une kermesse où chaque maison devient exposition, avec enfants et touristes qui se rencontrent spontanément. Un couple de cyclotouristes belges se souvient quant à lui d'être

**décorer qqch.** | ozdobić coś  
**dès X** | od X  
**apparaître** | pojawiać się  
**cabane (f.)** | szałas  
**véhicule (m.)** | pojazd  
**dessin (m.) animé** | kreskówka  
**chaque** | każdy/każda  
**refléter qqch.** | odzwierciedlać coś  
**métier (m.)** | zawód  
**souvenir (m.)** | wspomnienie, pamiątka  
**rapidement** | szybko  
**attirer l'attention (f.)** | przyciągać uwagę  
**se transformer en qqch.** | zamieniać się w coś  
**peu à peu** | stopniowo  
**musée (m.) à ciel ouvert** | dosłownie: muzeum pod gołym niebem, skansen  
**compter** | liczyć  
**environ** | około  
**chemin (m.)** | droga, szlak  
**promenade (f.)** | spacer  
**insolite** | niezwykły  
**flâner** | spacerować (bez konkretnego celu)  
**feuilleter un livre** | kartkować książkę  
**en plein air (m.)** | na świeżym powietrzu

**à chaque coin (m.) de rue** | na każdym rogu ulicy  
**surgir** | pojawiać się  
**surprise (f.)** | niespodzianka  
**vache (f.)** | krowa  
**fusée (f.)** | rakietka  
**accordéon (m.)** | akordeon  
**admirer qqch.** | podziwiać coś  
**détails (m.pl.)** | szczegóły  
**qu'il s'agisse de X ou de Y** | czy to X czy to Y  
**3 peinture (f.)** | obraz  
**écaillé, -e** | popękany  
**naïf/f, -ve** | naiwny  
**selon les saisons (m.pl.)** | w zależności od pór roku  
**glycine (f.)** | glicynia (gatunek kwitnącego pnącza o charakterystycznych fioletowych kwiatach)  
**lilas (m.)** | kwiat bzu  
**rose (f.)** | róża  
**herbe (f.) haute** | wysoka trawa  
**enrichir qqch.** | wzbogacać coś  
**ambiance (f.)** | nastrój, atmosfera  
**témoignage (m.)** | świadectwo  
**quotidien (m.)** | codzienność  
**vecteur (m.)** | wektor  
**raconter qqch.** | opowiadać coś  
**s'attendre à qqch.** | spodziewać się czegoś  
**touché, -e par qqch.** | wzruszony czymś  
**sincérité (f.)** | otwartość  
**retraité, -e** | emeryt  
**expliquer qqch.** | wyjaśniać coś  
**printemps (m.)** | wiosna  
**redécouvrir qqch.** | odkrywać coś na nowo  
**ancien, -ne** | dawny, były  
**retrouver de vieux amis (m.pl.)** | spotykać się z dawnymi znajomymi  
**couturière (f.)** | krawcowa  
**confier qqch.** | powierzać coś, zwierzać się z czegoś  
**frapper à la porte** | pukać do drzwi  
**féliciter qqn** | gratulować komuś  
**reconnaissance (f.)** | uznanie  
**témoigner que** | świadczyć/opowiadać, że  
**assister à qqch.** | brać w czymś udział  
**annuel, -le** | coroczny  
**ressembler à qqch.** | być do czegoś podobnym  
**kermesse (f.)** | jarmark, festyn  
**maison (f.)** | dom  
**exposition (f.)** | wystawa  
**se rencontrer** | spotykać się  
**spontanément** | spontanicznie  
**couple (m.)** | para  
**cyclotouriste (m.)** | turysta rowerowy  
**se souvenir de qqch.** | pamiętać o czymś

resté l'après-midi entier, charmé par ce village qui leur a **semblé** être un **poème**.

## Retombées et défis

Le succès de l'initiative a eu de **nombreux** effets positifs. Le village **attire désormais** des visiteurs venus de toute la France et **même** d'Europe, **renforçant** le **sentiment d'identité** locale et la **fierté** des habitants. Les fêtes, concours et projets de musée **entretiennent** la dynamique culturelle et artistique. **Cependant**, cette popularité **implique** aussi des **contraintes**, comme l'**entretien régulier** des boîtes **exposées aux intempéries**, le risque de **sur-fréquentation** lors des **événements** et la nécessité de **préserver** l'esprit artisanal **face à** la **médiatisation**.

Saint-Martin-d'Abbat n'est donc pas **seulement** un village décoré. Il transforme l'**ordinaire** en **extraordinaire**, chaque boîte raconte une histoire et chaque promenade devient **rencontre** et **émerveillement**. Ce lieu unique rappelle que la créativité

**partagée** peut **métamorphoser** un village et **offrir** aux visiteurs un moment poétique et **inoubliable**.



4 **sembler** | wydawać się  
**poème (m.)** | wiersz  
**retombée (f.)** | wpływ  
**défi (m.)** | wyzwanie  
**nombreux/x, -se** | liczny  
**attirer qqn** | przyciągać kogoś  
**désormais** | odtąd  
**même** | nawet  
**renforcer qqch.** | wzmacniać coś  
**sentiment (m.) d'identité** | poczucie przynależności  
**fierté (f.)** | duma  
**entretenir qqch.** | podtrzymywać coś  
**cependant** | jednak  
**impliquer qqch.** | pociągać za sobą, wiązać się z czymś  
**contrainte (f.)** | ograniczenie  
**entretien (m.)** | dbanie, utrzymanie  
**réguli/er, -ère** | regularny

4

**exposé, -e à qqch.** | wystawiony na coś  
**intempérie (f.)** | niekorzystne warunki atmosferyczne  
**sur-fréquentation (f.)** | nadmierna frekwencja  
**événement (m.)** | wydarzenie  
**préserver qqch.** | chronić coś  
**face à qqch.** | w obliczu czegoś  
**médiatisation (f.)** | mediatyzacja  
**seulement** | tylko  
**ordinaire** | zwykły  
**extraordinaire** | niezwykły  
**rencontre (f.)** | spotkanie  
**émerveillement (m.)** | zachwyty  
 5 **partagé, -e** | dzieleny  
**métamorphoser qqch.** | przemieniać coś  
**offrir qqch. à qqn** | podarować coś komuś  
**inoubliable** | niezapomniany

5

## Les e-mails et la connexion Internet, le saviez-vous ?



Aujourd'hui, un e-mail est **généralement** transmis **en moins de** 10 secondes à quelques minutes, **selon** la **taille** du message et la connexion Internet. **En comparaison**, une lettre envoyée par la poste standard en France met **en moyenne** 24 à 72 heures pour **arriver à destination**, tandis qu'un **courrier express** peut être **livré** en 2 à 6 heures dans certaines **zones**. Chaque jour, plus de 300 milliards d'e-mails **circulent** dans le monde, contre seulement quelques milliards de lettres physiques. Cette **différence** montre que nous n'utilisons plus autant de courrier postal qu'**autrefois**, les e-mails ayant **largement remplacé** les lettres pour la correspondance quotidienne. La **rapidité** et l'**accessibilité** des e-mails en font un **outil** pratique pour communiquer **instantanément**, **même si** ce **mode de communication** reste moins **personnel** et peut **générer** un **surplus** de messages.

**généralement** | na ogół  
**en moins de** | w mniej niż  
**selon** | w zależności od  
**taille (f.)** | rozmiar  
**en comparaison (f.)** | dla porównania  
**en moyenne (f.)** | średnio  
**arriver à destination (f.)** | dotrzeć do celu  
**tandis que** | podczas gdy  
**courrier (m.) express** | przesyłka ekspresowa  
**livré, -e** | dostarczony  
**zone (f.)** | strefa  
**circuler** | być w obiegu, krążyć  
**différence (f.)** | różnica  
**autrefois** | dawniej  
**largement** | w znacznym stopniu

**remplacer qqch.** | zastępować coś  
**rapidité (f.)** | szybkość  
**accessibilité (f.)** | dostępność  
**outil (m.)** | narzędzie  
**instantanément** | błyskawicznie  
**même si** | nawet jeśli  
**mode (m.) de communication** | sposób komunikacji  
**personnel, -te** | personalny, osobisty  
**générer qqch.** | generować coś  
**surplus (m.)** | nadmiar



# Casablanca, la ville blanche

par Frédéric Perrot

Casablanca, **c'est arrivé comme ça**. J'étais **au volant de ma Citroën C6**, **direction** Gennevilliers. Lui, le **journaliste** franco-marocain, était assis **à ma droite**, **place passager**. On faisait un Blablacar, un **trajet ordinaire**, Châteauroux–Paris. Mais très **vite**, la **conversation a dérapé**, **en douceur**. Nos **vies**, nos **ratés**, nos **virages**. Il m'a parlé du Maroc, de ses contrastes, de ses **secousses**, et **surtout**, d'un homme **qu'il me fallait absolument rencontrer**. Un certain Chef Badis.

**0** blan/c, ~che | biały

**c'est arrivé comme ça** | zdarzyło się tak

**au volant de X** | za kierownicą X

**direction (f.)** | kierunek

**journaliste (m.)** | dziennikarz

**à ma droite** | po mojej prawej stronie

**place (f.) passager** | siedzenie od strony

pasażera

**trajet (m.)** | trasa

**ordinaire** | zwyczajny

**vite** | szybko

**la conversation a dérapé** | nawiązała się rozmowa

**en douceur (f.)** | tutaj: powoli

**vie (f.)** | życie

**raté (m.)** | porażka

**virage (m.)** | zakręt

**secousse (f.)** | wstrząs

**surtout** | przede wszystkim

**qu'il me fallait absolument rencontrer** |

którego koniecznie musiałem spotkać



Le nom **sonnait** comme un personnage. Un **mélange** de **patron**, de **visionnaire**, d'**homme de terrain**. Pendant des années, Chef Badis avait été une **figure discrète** mais **puissante** en Île-de-France. Plus de 1200 **commerces** — restaurants orientaux, **boucheries**, **épiceries fines**, **snacks de nuit**. Un archipel de **vitrines allumées jusque tard**, des kilomètres de **quartiers nourris à la sueur** des bras immigrés. Puis un jour, il a tout vendu. **D'un seul élan**. Pour rentrer au pays, à Casablanca, **finir ses jours** avec un petit **trésor amassé**, et un **rêve** en tête : **transmettre**.

C'est là qu'il avait décidé d'ouvrir une **école de cuisine** européenne, rue du Prince Moulay Abdallah, **à deux pas du tribunal**. Son projet ? Y **adjoindre** une **formation de boulangerie** française, **accessible** et **rigoureuse**. Et c'est à ce moment de l'histoire que France-Boulanges, ma petite **entreprise de transmission artisanale**, **entre en scène**. Casablanca ne se décrit pas. **Elle s'éprouve**. Elle **déborde**. Elle **fume**. Elle parle fort. On monte à huit dans un taxi **prévu** pour cinq, **serrés**, mais solidaires. Les conversations vont **dans tous les sens**. La ville est **verticale**, **bruyante**, chaotique, belle. L'arabe est **partout**, mais le français **persiste**, **cabossé** mais **fidèle**.

Chaque matin, je **m'installais** sur la terrasse d'un café. Je regardais la ville **s'animer**. Les **appels à la prière**, les premiers pains sortis du **four**, les hommes en **djellaba**, les jeunes femmes **pressées**. Casablanca vibre **sans pause**.



1

Souvent, en **remuant** mon café noir, les **pensées** se mettaient à **flotter** comme la mousse **au bord de la tasse**. Je me prenais à **rêver**. Comment cette école allait-elle **naître** ? Quelle **odeur** aurait le pain qu'on y ferait ? Qui seraient les premiers **élèves** ? **Parfois**, j'imaginai déjà leurs **mains farinées**, leurs **gestes hésitants au début**, puis sûrs et beaux comme une **écriture retrouvée**. Je visualisais les **fourneaux alignés**, les **panières en osier**, les fiches de recettes **plastifiées**. C'était **fou**, mais ça vibrail. Il y avait là quelque chose de **doux**, de **dense**, d'**indispensable**. Un lieu de **justice silencieuse** : transmettre, pour que d'autres **s'élèvent**. Pour que le pain soit plus qu'un **aliment** — un **socle**.

Chef Badis **m'accueillait** dans ses bureaux, toujours **en mouvement**. Il parlait vite. Il

1 **sonner** | tutaj: brzmieć  
**mélange (m.)** | mieszanka  
**patron (m.)** | szef  
**visionnaire (m.)** | wizjoner  
**homme (m.) de terrain** | pracownik terenowy  
**figure (f.)** | postać  
**discr/et, -ète** | dyskretny  
**puissant, -e** | wpływowy  
**commerce (m.)** | sklep  
**boucherie (f.)** | sklep mięsny  
**épicerie (f.) fine** | delikatesy  
**snacks (m.pl.) de nuit** | nocny bar szybkiej obsługi  
**vitrine (f.)** | witryna sklepowa  
**allumé, -e** | oświetlony  
**jusque tard** | do późna  
**quartiers (m.pl.) nourris à qqch.** | dzielnice karmione czymś  
**sueur (f.)** | pot  
**d'un seul élan** | za jednym zamachem  
**finir ses jours (m.pl.)** | spędzić ostatnie dni życia  
**trésor (m.)** | skarb  
**amassé, -e** | zgromadzony  
**rêve (m.)** | marzenie  
**transmettre qqch.** | przekazać coś  
**école (f.) de cuisine** | szkoła gotowania  
**à deux pas (m.pl.) du tribunal** | dwa kroki od sądu  
**adjoindre qqch.** | przyłączać coś  
**formation (f.)** | szkolenie  
**boulangerie (f.)** | piekarnia  
**accessible** | dostępny  
**rigoureux/x, -se** | rygorystyczny  
**entreprise (f.) de transmission artisanale**

2

| firma, w której przekazuje się wiedzę rzemieślniczą  
**entrer en scène** | tutaj: zaczynać działać, otwierać się  
**elle s'éprouve** | doświadcza się jej  
**déborder** | wylewać się, przelewać, tu: być dynamicznym, zmiennym  
**fumer** | palić  
**prévu, -e** | przewidziany  
**serré, -e** | ściśnięty  
**dans tous les sens (m.pl.)** | we wszystkich kierunkach  
**vertical, -e** | linearny  
**bruyant, -e** | głośny  
**partout** | wszędzie  
**persister** | trwać, utrzymać się  
**cabossé, -e** | zniekształcony  
**fidèle** | wierny  
**s'installer** | siadać  
**s'animer** | ożywać  
**appels (m.pl.) à la prière (f.)** | wezwania do modlitwy  
**four (m.)** | piec  
**djellaba** | długa, szeroka szata (element tradycyjnego stroju marokańskiego)  
**être pressé, -e** | śpieszyć się  
**sans pause (f.)** | bez przerwy  
2 **remuer qqch.** | mieszać coś  
**pensées (f.pl.)** | myśli  
**flotter** | unosić się  
**au bord de la tasse** | na brzegu filiżanki  
**rêver** | marzyć  
**naître** | narodzić się  
**odeur (f.)** | zapach  
**élèves (m.pl.)** | uczniowie  
**parfois** | czasami  
**mains (f.pl.)** | dłonie  
**fariné, -e** | posypany mąką  
**geste (m.)** | gest  
**hésitant, -e** | niepewny  
**au début** | na początku  
**écriture (f.) retrouvée** | znalezione pismo  
**fourneaux (m.pl.) alignés** | równo ustawione piece  
**paniers (m.pl.) en osier** | wiklinowe kosze  
**plastifié, -e** | zalaminowany  
**fou, -e** | zamazany, rozmyty  
**dense** | gęsty  
**indispensable** | niezbędny  
**justice (f.)** | sprawiedliwość  
**silencieu/x, -se** | cichy, milczący  
**s'élever** | podnieść się  
**aliment (m.)** | produkt spożywczy  
**socle (m.)** | podstawa, filar  
**accueillir qqn** | ugościć kogoś, przyjąć kogoś  
**en mouvement (m.)** | w ruchu



rêvait grand. Il voulait que le pain soit enseigné ici comme un savoir noble. Et il avait raison.

Un jour, alors que nous planifions les premières filières de formation, il m'a raconté une histoire récente. Quelques mois plus tôt, en 2018, les boulangers de Casablanca avaient menacé d'une grève collective, en raison de la flambée du prix de la farine subventionnée. Pendant plusieurs jours, dans certains quartiers, le pain s'est fait rare. Les gens faisaient la queue devant les fours traditionnels. Les familles rouspétaient, les restaurateurs s'adaptaient. Le pain, ici, n'est pas un produit banal. C'est un pilier. Une attente. Une nécessité sociale. Ce n'était pas un simple désaccord tarifaire, c'était un signal. Un appel. Une cassure dans le quotidien.

Je l'ai compris ce jour-là. Son projet n'était pas économique. Il était culturel, presque politique. Le pain est un repère. L'enseigner, c'est former des bâtisseurs. C'est stabiliser des vies.

Et c'est là, rue du Prince Moulay Abdallah, que le projet prenait forme. Une rue en pente douce, tapissée d'un passé qui hésite entre élégance surannée et survie moderne. On y marche comme dans un couloir de ville, bordé de bâtiments fatigués aux balcons de fer forgé, vestiges de l'époque coloniale, et d'enseignes lumineuses qui clignotent à moitié. Le tribunal est tout proche, imposant, comme un rappel que l'ordre et le chaos se côtoient à chaque coin de rue.

À certaines heures, l'air y est lourd, dense de poussière, de gaz d'échappement, de

parfums orientaux qui débordent des devantures. Mais au détour d'un pas, l'odeur chaude du pain emporte tout. Là, entre deux salons de thé et une librairie francophone qui résiste au temps, l'école se dresse — discrète, mais droite, comme un point d'équilibre au milieu de l'agitation. La rue n'est pas longue, mais elle est vivante. Elle commence presque timide-ment, pas très loin du boulevard Mohamed V, et s'étire jusqu'aux alentours du marché central. Elle touche du doigt les deux Casablanca : celle du marbre officiel, des banques, des bâtiments d'État... et celle, souterraine, effervescente, des ruelles pleines, des voix enrouées, des vendeurs ambulants et des porteurs de pain.

C'est ici que Chef Badis voulait bâtir quelque chose qui tienne debout sans façade tapageuse. Une école où l'on

### 3 rêver grand | mieć wielkie marzenia

enseigné, -e | nauczony  
 savoir (m.) | wiedza  
 noble | szlachetny  
 avoir raison (f) | mieć rację  
 un jour | pewnego dnia  
 filière (f.) de formation | ścieżka szkoleniowa  
 récent, -e | niedawny  
 menacer qqn | zagrozić komuś  
 grève (f.) collective | zbiorowy strajk  
 flambée (f.) du prix | wzrost cen  
 farine (f.) subventionnée | mąka objęta dotacjami  
 quartier (m.) | dzielnica  
 le pain s'est fait rare | wypiekanie chleba stało się rzadkością  
 faire la queue | stać w kolejce  
 rouspéter | protestować  
 s'adapter à qqch. | dostosować się do czegoś  
 pilier (m.) | filar  
 attente (f.) | oczekiwanie  
 nécessité (f.) | konieczność  
 désaccord (m.) tarifaire | rozbieżność w cenach  
 cassure (f.) | pęknięcie, złamanie  
 quotidien (m.) | codzienność  
 presque | prawie  
 repère (m.) | tutaj: ważny element, symbol  
 enseigner qqch. | nauczać czegoś  
 bâtisseur (m.) | budowniczy  
 prendre forme (f.) | nabierać kształtów

en pente (f.) | na wzniesieniu  
 tapissé, -e | wyścielany  
 suranné, -e | przestarzały  
 couloir (m.) de ville | korytarz miejski  
 bordé, -e de bâtiments (m.pl.) | wzdłuż której/którego stoją budynki  
 fer (m.) forgé | kute żelazo  
 enseigne (f.) | szyld  
 lumineux/x, -se | świetlisty  
 clignoter | błyskać, migać  
 à moitié | w połowie  
 tribunal (m.) | sąd  
 imposant, -e | okazały  
 rappel (m.) | przypomnienie  
 ordre (m.) | porządek  
 se côtoyer | mieszać się ze sobą, współistnieć  
 coin (m.) | róg  
 air (m.) | powietrze  
 à certaines heures (f.pl.) | w niektórych godzinach  
 lourd, -e | ciężki  
 poussière (f.) | pył  
 gaz (m.) d'échappement | spaliny  
 4 déborder de qqch. | być czymś przepiętnym  
 devanture (f.) | witryna  
 au détour d'un pas | krok dalej  
 emporter | unosić się  
 librairie (f.) | księgarnia  
 résister au temps | przetrwać próbę czasu  
 se dresser | wznosić się  
 équilibre (m.) | równowaga  
 au milieu de X | w środku X  
 agitation (f.) | wzburzenie, niepokój  
 vivant, -e | żywy  
 timidement | nieśmiało  
 s'étirer | rozciągać się  
 alentours (m.pl.) du marché central | okolice centralnego placu miasta  
 Elle touche du doigt les deux Casablanca. | Sięga dwóch części Casablanki.  
 marbre (m.) | marmur  
 bâtiments (m.pl.) d'État | budynki państwowe  
 souterrain, -e | podziemny  
 effervescent, -e | tętniący życiem  
 enroué, -e | ochrypnięty  
 vendeur (m.) | sprzedawca  
 ambulant, -e | wędrowny  
 porteurs (m.pl.) de pain | osoby roznoszące chleb na ulicy  
 bâtir qqch. | zbudować coś  
 tenir debout | stać pionowo  
 tapageu/r, -se | wymyślny, tandetny

entre par **vocation**, pas par vitrine. Où la **levure remplacerait** les **discours**, où l'on **façonnerait l'avenir** comme une **pâte** bien travaillée, dans la **chaleur maîtrisée d'un four à sole**.

Mes journées étaient pleines. Et chaque soir, je descendais vers le port. Les bateaux rentraient, les **pêcheurs** vendaient à même le sol. Les chats attendaient les **déchets**. L'argent passait de main en main. Le soleil tombait **lentement**, comme un **drap** lourd.

Un soir, en cherchant un magasin vers l'**aéroport**, je **tente** un **demi-tour**. Un taxi **surgit**. Ma C6 **prend de plein fouet**. Moi aussi. Mais la ville enseigne sa propre pédagogie : accepter les chocs. **Repartir**. Adapter le pas. Comme dans un four, tout se joue à la température **intérieure**. Le choc fut sec, brutal. **Une fraction de seconde suffit**. Mon **corps** fut projeté vers l'avant, ma **ceinture me retenant** comme un rappel. Le bruit métallique **résonna** dans ma **poitrine**. Ma Citroën C6 venait d'être **fauchée** de plein fouet par un taxi **lancé** comme une **flèche**. **Le temps se figea**. Pas de **sang**. Pas de **hurlement**. Mais

##### 5 **vocation (f.)** | powołanie

**levure (f.)** | drożdże

**remplacer qqch.** | zastępować coś

**discours (m.)** | przemówienie

**façonner qqch.** | kształtować coś

**avenir (m.)** | przyszłość

**pâte (f.)** | ciasto

**chaleur (f.) maîtrisée de qqch.** | ciepło

kontrolowane za pomocą czegoś

**four (m.) à sole** | piec pokładowy

**pêcheur (m.)** | rybak

**déchets (m.pl.)** | resztki

**lentement** | powoli

**drap (m.)** | prześcieradło

**aéroport (m.)** | lotnisko

**tenter qqch.** | próbować czegoś

**demi-tour (m.)** | zawrót

**surgir** | pojawiać się

**prendre de plein fouet** | ruszyć pełną parą

**repartir** | *tu*: zaczynać od nowa

**intérieur, -e** | wewnętrzny

**une fraction de seconde** | ułamek sekundy

**suffire** | wystarczać

**corps (m.)** | ciało

**ceinture (f.)** | pas

**retenir qqn** | zatrzymywać kogoś

**résonner** | rozbrzmiewać

**poitrine (f.)** | klatka piersiowa

5

un **silence étrange**, comme suspendu au-dessus de la **tôle froissée**.

Je suis resté là quelques secondes, **incapable de bouger**, ni de penser. **Puis**, lentement, la **peur** est montée — sourde, chaude, animale. Et avec elle, cette suite de réflexes : vérifier les jambes, les bras, les yeux, la **respiration**. Tout était là. **Intact**. Et alors, un sentiment **inattendu** est arrivé, **glissant comme un courant sous la peur** : la **surprise**. Celle d'être **vivant**. D'avoir été **secoué**, mais pas **cassé**.

Puis la réflexion. Qu'est-ce que je fais là ? Pourquoi ce **détour**, ce demi-tour ? Et si cet accident, en somme, n'était qu'un **rappel** ? Un **message**. Dans ce pays où tout va vite, où tout **s'imbrique**, où l'on ne contrôle rien vraiment, il faut **apprendre à accepter**. À **plier sans rompre**. À ressentir plutôt qu'**anticiper**. Une philosophie de la ville elle-même : ici, tout **se cogne**, **se mélange**, s'improvise — et **pourtant, tout tient**.

L'acceptation a suivi, douce comme une **brise** du port. Je suis sorti de la voiture, un peu **chancelant**, mais droit. Casablanca venait de m'enseigner une autre leçon. Et

**fauché, -e** | tutaj: staranowany

**lancé, -e** | *tu*: który wyjechał/pojawił się (o samochodzie)

**flèche (f.)** | strzała

**le temps se figea** | czas stanął w miejscu

**sang (m.)** | krew

**hurlement (m.)** | krzyk

##### 6 **silence (m.)** | cisza

**étrange** | dziwny

**tôle (f.) froissée** | zniszczona blacha

**être incapable de bouger** | nie móc się ruszyć

**puis** | następnie

**peur (f.)** | strach

**respiration (f.)** | oddychanie

**intact, -e** | nienaruszony

**inattendu, -e** | niespodziewany

**glissant comme un courant sous la peur** |

wytaniający się z za strachu

**surprise (f.)** | niespodzianka

**vivant, -e** | żywy

**séoué, -e** | poturbowany

**cassé, -e** | potamany

**détour (m.)** | objazd

**message (m.)** | wiadomość

**s'imbriquer** | łączyć się ze sobą

**apprendre à faire qqch.** | nauczyć się coś

robić

6

dans ce chaos, j'ai senti une étrange **paix**. Plus tard, je suis reparti. Mais une part de moi est restée là-bas. Dans cette rue aux **trottoirs** mangés par les tables, dans cette école **en devenir**, dans cette anecdote sur une ville qui peut s'arrêter de **respirer** si le pain n'est pas là.

**plier qqch.** | zginać coś/składać coś

**sans** | bez

**rompre** | zrywać, rozrywać

**anticiper qqch.** | przewidywać coś

**se cogner** | uderzać się

**se mélanger** | mieszać się

**pourtant** | jednakże

**tout tient** | wszystko się trzyma

**brise (f.)** | bryza

**chancelant, -e** | chwiejny

##### 7 **paix (f.)** | spokój

**trottoir (m.)** | chodnik

**en devenir** | dopiero co powstający

**respirer** | oddychać



7

# Mots croisés

## Casablanca

### HORIZONTALEMENT :

2. Nom m.: grand four pour faire cuire, par exemple, du pain.
4. Nom f. : liquide qui sort de la peau lorsqu'on a chaud.
8. Nom f. : parfum, arôme, toutes les choses qu'on peut sentir. Elles peuvent être bonnes ou mauvaises.
10. Nom f. : mot général pour parler de lieux où on apprend (exemple : collège, lycée, centre de formation professionnelle...)
11. Nom f. : substance blanche utilisée pour faire du pain, des gâteaux, etc.
12. Nom m. : accident, situation difficile ou imprévue.
14. Nom propre : plateforme de co-voiturage.
15. Nom f. : métal utilisé pour construire les voitures, par exemple.

### VERTICALEMENT :

1. Nom m. : détritus, reste de nourriture qui va à la poubelle.
3. Verbe familier : synonyme de se plaindre, être en colère, se fâcher.
5. Nom f. : magasin où on vend de la viande.
6. Nom f. : panneau souvent situé au-dessus de la porte d'un magasin avec son nom.
7. Nom f. : sorte de robe portée traditionnellement par les hommes du Maroc, d'Algérie et de Tunisie.
9. Nom m. : personne qui fabrique du pain.
13. Verbe : quand un objet ou une personne perd l'équilibre.

**four (m.)** | piekarnik, piec

**faire cuire qqch.** | upiec, ugotować, usmażyć coś

**sortir de la peau** | *tu*: wydzielać się przez pory skóry

**sentir** | czuć (zapach lub emocje); pachnieć (lub: wąchać)

**faire du pain, des gâteaux** | piec chleb, ciasta

**imprévu, -e** | nieoczekiwany, nieprzewidziany, niespodziewany

**plateforme (f.) de co-voiturage** | platforma do wspólnych przejazdów

**détritus (m.pl.)** | śmieci

**aller à la poubelle** | wylądować w koszu na śmieci

**se plaindre** | skarżyć się, narzekać

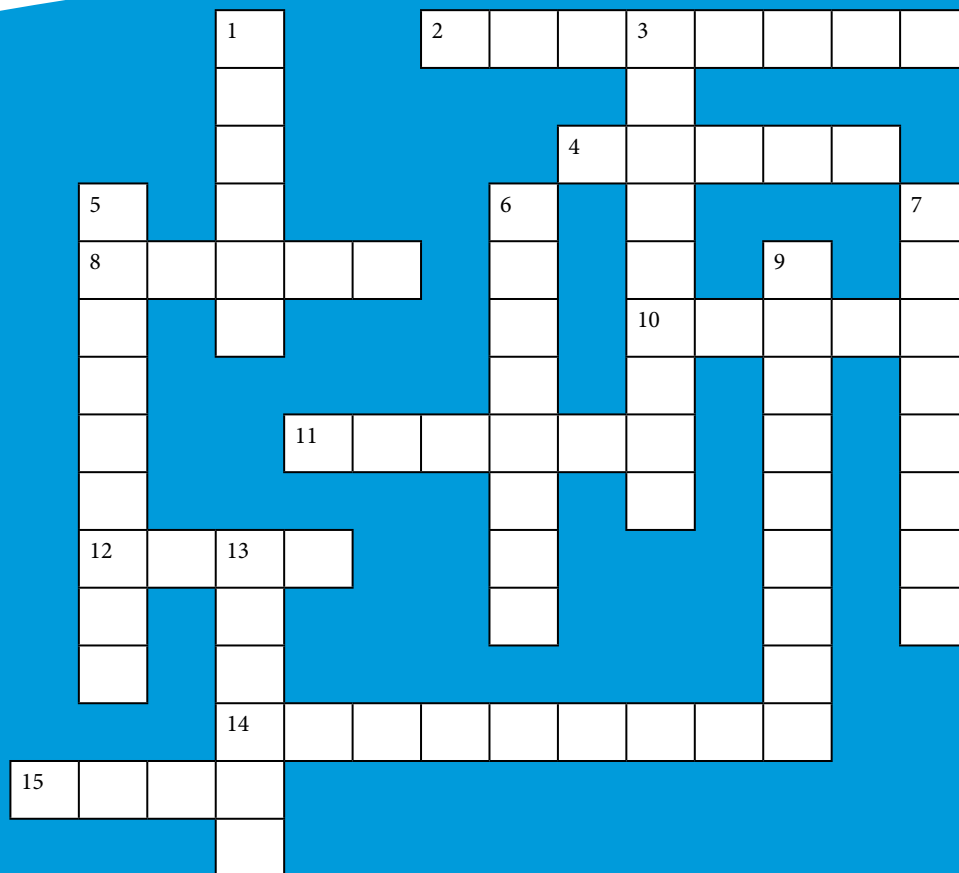
**se fâcher** | gniewać się, złościć się

**viande (f.)** | mięso

**panneau (m.)** | *tu*: tablica

**robe (f.)** | sukienka

**perdre l'équilibre** | stracić równowagę



par Laurent Limousin

## Quiz FP

1. Qu'est-ce qui caractérise la commune de Saint-Martin-d'Abbat ?

- a. Des rues pavées de céramique colorée.
- b. Des boîtes aux lettres originales.
- c. Des portes de maison aux couleurs vives.

2. Les bottereaux (m. pl.), qu'est-ce que c'est ?

- a. Des croquettes de viande servies dans la capitale française.
- b. Des crêpes, servies sucrées.
- c. Des beignets régionaux cuits dans l'ouest de la France.

3. Que signifie l'expression « wesh » dans l'argot français ?

- a. Ça va ? Quoi de neuf ? Comment ça va ?
- b. Ne plaisante pas.
- c. Dégage ! / Va-t'en !

4. Philippe Geluck est un(e) :

- a. sportif belge.
- b. dessinateur belge.
- c. politicien belge.

5. Philippe Geluck a créé le personnage :

- a. d'un chat.
- b. d'un canari.
- c. d'un chien.

6. La forme « je vais » vient du verbe :

- a. valoir.
- b. aller.
- c. venir.

7. « Avoir le seum » signifie :

- a. fam. être en colère, en avoir marre.
- b. avoir soif.
- c. fam. être déçu.

8. « Bonus-malus (m.) » signifie :

- a. une personne hypocrite.
- b. un système de réductions et de majorations appliqué aux assurances automobiles pour déterminer le montant de la prime.
- c. un bonus supplémentaire reçu après dix ans en tant que client d'une compagnie d'assurance spécifique.

9. La forme « il faut » (trzeba) vient de :

- a. falloir.
- b. faire.
- c. freiner.

10. « Un pote » signifie dans l'argot :

- a. un bol.
- b. un copain, un ami.
- c. une réunion sociale.



Je lui dois tout | Wszystko mu zawdzięczam

Reponses: 1.b, 2. c, 3. a, 4. b, 5. a, 6. b, 7.a, 8.b, 9.a, 10.b

# Numery archiwalne Français

PRÉSENT

nr 74



19,90

nr 73



19,90

nr 72



19,90

nr 71



19,90

nr 70



17,90

nr 69



17,90

nr 68



17,90

nr 67



17,90

nr 66



16,90

nr 65



16,90

nr 64



16,90

nr 63



15,90

nr 62



15,90

nr 61



14,90

nr 60



13,90

nr 59



13,90

nr 58



12,90

nr 57



12,90

nr 56



12,90

nr 55



12,90

## Wydania specjalne



29,90



22,90



19,90

Tu kupisz:

Numer aktualny:  
EMPIK, saloniki prasowe  
KOLPORTER,  
INMEDIO i RELAY.

Numery archiwalne, wydania  
specjalne:  
kiosk.colorfulmedia.pl



# Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

## Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

## Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**  
wejdź na stronę: [kiosk.colorfulmedia.pl](http://kiosk.colorfulmedia.pl)
- **telefonicznie**  
61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**  
wyślij nam wiadomość:  
[prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)
- **przelew na konto**  
dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

## Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów  
zagranicznych:  
BREXPLPWMBK

### tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:

1. nazwa magazynu w skrócie (FP - Français Présent)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

FP71, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

## Kontakt

@ [prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)

tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

[www.colorfulmedia.pl](http://www.colorfulmedia.pl)

## Cennik prenumeraty



**dla 1 osoby**

6 wydań, co 3 miesiące

**131,90 zł**



**dla grup** - dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 3 miesiące

**121,90 zł/osobę**

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc  
121,90 zł przez liczbę osób.



**zagraniczna dla 1 osoby**

6 wydań, co 3 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.  
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.  
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem  
Poczty Polskiej.

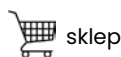
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na  
warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod  
adresem [www.colorful.pl/regulamin.html](http://www.colorful.pl/regulamin.html)



## Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez  
administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą  
w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu  
realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorem  
przysługuje prawo wglądu do swoich danych  
osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia.  
Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne  
do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące  
administrowania danymi osobowymi prosimy kierować  
na adres e-mail: [biuro@colorfulmedia.pl](mailto:biuro@colorfulmedia.pl)

## Przydatne adresy



sklep



regulamin



newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych  
salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

# Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



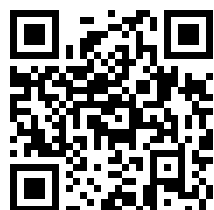
WŁOSKI



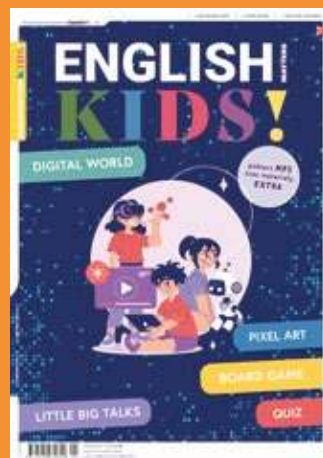
HISZPAŃSKI



KUP TERAZ



ANGIELSKI DLA DZIECI



kiosk.colorfulmedia.pl